

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMANYLAP.

1858-dik év.

II. R é s z.

VIII. darab.

Kiadott és szétküldött június 30-kán 1858.

13. szám.

Kibocsátványa

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1858 május 30-ról, mellyel az e honi vámhivatalok számára a legelőmarhák elintézése körüli eljárás tárgyában egy új oktatás tételik közzé.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

O k t a t á s

Erdélyország vámhivatalai számára, a legelőmarhák elintézése körüli eljárás iránt.

Olly czélből, hogy az 1837-beli legeltetési utasításnak szabályai az azóta történt vám-eljárásbani változtatásokkal öszhangzásba hozassanak, elhatározott, azok helyében a következő határozatokat léptetni.

1. §.

I. Általános rendelkezés.

Azon személyeknek (marhásgazdák, legeltetők, gulyások), kik más mint olly esetekben, hol a marha csupa köznapi legelőre felügyelet alatt a határszélre s vissza hajtatik, marhát a vám- (őr-) vonalon keresztül legelőre (hizlalásra is) be- vagy kihajtanak, avvagy a legelőről a vámvonalon keresztül visszahoznak, kötelességökben áll, az illyen marhát, mintszintén az attól nyert termeléseket, mennyiben ezekre nézve az 1788 évi általános harminczadi rendtartásnak 12. §-sa szerént a vámmenteség igényeltetik, a vámvonalon keresztüli közlekedésre nézve előszabott vám-eljárás alá bocsátani, minél a marha tulajdonosának a saját szolgálai vagy biztosai részről, kiknek ügyeletére a marha bízott, elkövetett áthá-

II. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

II. A b t h e i l u n g.

VIII. S t ü c k.

Ausgegeben und versendet am 30. Juni 1858.

No. 13.

E r l a ß

der f. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 30. Mai 1858, womit ein neuer Unterricht für die hierländigen Zollämter, über das Verfahren bei Abfertigung des Weideviehes verlaublich wird.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der f. k. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

U n t e r r i c h t

für die Zollämter Siebenbürgens, über das Verfahren bei der Abfertigung des Weideviehes.

Um die Vorschriften der Passuations-Instruction vom Jahre 1837 mit den seither eingeführten Aenderungen des Zollverfahrens in Einklang zu bringen, wurde beschloffen, an die Stelle derselben folgende Bestimmungen treten zu lassen.

§. 1.

I. Allgemeine Anordnung.

Jene Personen (Wichkonomen, Passuanten, Wichhirten) welche in anderen als solchen Fällen, wo Vieh bloß zur täglichen Weide unter amtlicher Aufsicht an der Gränze hin und her getrieben wird, Vieh über die Zoll- (Kordon-) Linie zur Weide (auch Mastung) ein- oder austreiben, oder von der Weide über die Zolllinie zurückbringen, liegt ob, solches Vieh, so wie die von demselben gewonnenen Producte, sofern für diese nach §. 12 der allgemeinen Dreißigstordnung vom Jahre 1788 die Zollfreiheit in Anspruch genommen wird, dem für den Verkehr über die Zolllinie vorgeschriebenen zollamtlichen Verfahren zu unterziehen, wobei der Eigenthümer des Viehes für die von seinen Dienern oder Bestellten, deren Obforge das Vieh

Бълетинъ на ГЪБЕРНЪЛЪИ ПРОВИНЦІАЛЕ

pentrs

ARDEALŦ.

Анълъ 1858.

II. С Е П Ч І Ъ Н Е.

VIII. тѢЛЕНКІѢ.

Естпадатъ ми трѣмичъ дн. 30 Іуніа 1858.

№. 13.

Декретъ на

гъбернънтъ на ч. р. pentrs ArdealŦ din 30. MaiŦ, prin care се адъче ла пълнѣкъ кно-счнцъ на днвѣцънтъ на pentrs офіціале де вамъ дн ачаостъ цоаръ, деспре прочесъра ла еспедіреа вѣлоръ де пѣчѣне.

Pentrs serenitatea cea domnială гъбернъторъ ч. р. вѣче-премеднте
Lebzelter n m. p.

Днвѣцънтъ

pentrs офіціале де вамъ дн АрdealŦ, деспре прочесъра ла еспедіцнеа вѣлоръ де пѣчѣне.

Спре а адъче дн конгъсѣре нормативеле инспѣцнел де пасъадне дн анълъ 1837, къ скѣмърѣле прочесъреѣ де вамъ че с'аъ днпродъсѣ де атнчѣ днкоче, с'а холърѣтѣ а се лъса съ пѣшаскъ дн локълъ ачелора вртѣореле днспѣсѣнѣ:

§. 1.

I. Регълънтъ обнтескъ.

Персоне ачеле, (еконотѣ де вѣте, пѣскванцѣ, пѣсторѣ де вѣте) карѣ, дн алѣ днлѣнтлѣрѣ, де кѣм сѣнт ачеле, кѣндѣ вѣтеле нѣмаѣ сѣгърѣ pentrs пѣсчѣнеа де зѣ, сѣвт прѣвѣтере офіціале ла гранѣцъ, се тѣлъ днколо шѣ днкоче, тѣлъ вѣте пѣсте лѣнеа де вамъ (кordonŦ) ла пѣсчѣне (днкъ шѣ пентрѣ днгръшере), сѣаъ карѣ ле адъкъ дела пѣсчѣне пѣсте лѣнеа де вамъ дндерънтъ, аъ дндеторѣ, а сѣнѣне актѣелѣс де вѣте, прѣкѣм шѣ прѣднтеле кѣнтѣрате дела ачеле, де кѣмва pentrs ачесте дѣнтъ §. 12. дн ordinea цѣнерале трѣчѣзимале дела анълъ 1788 нъ се аретѣнде лѣбертатеа де вамъ, ла прочесъра офіціале де вамъ, прѣскрѣсѣ pentrs колѣвѣлѣлѣ пѣсте лѣнеа де вамъ, дн карѣ прѣ-

16

gásokról az eziránt fennálló rendelkezések értelmében jót kell állani.

2. §.

II. Különös határozatok

A. a külföldre, vagy az örvonalon túl fekvő belföldi legelőhelyekre leendő kihajtásra nézve.

a) A marhának vámhivatal elébe állítása, és bevallás.

A külföldi vagy a vámvonalon (örvonalon) túl fekvő belföldi legelőhelyekre kihajtatni szándékolta marha a hajtás irányában fekvő legközelebbi vámhivatal elébe állítandó és annál bevallandó. Az írásban vagy szóval teendő nyilatkozatban nem csak a legelő marhák darabszáma, faja és neme, hanem kora, továbbá a legelés helye és tartama is előadandó; az írásbeli nyilatkozatot lehet nem előre nyomtatott papirosra is írni és egyszerű alakban benyújtani.

b) Utlevel és adóhivatali nyugta.

Egyébaránt tartozik a fél egy szabályszerű utlevéllel, melly a neve, polgári állása, lakhelye, házszáma és utazási célja mellett marhacsordájának darabszám-, fajta-, nem és korszerűségi leírását is kell hogy tartalmazza; és ha a marhák külföldre hajtatnak, egy a kihajtandó marhákra a folyó évre befizetett adóról szóló adóhivatali nyugtával magát igazolni.

3. §.

c) A vámhivatal elébe állítástól kivétel.

Hogy ha a helyi körülmények olyanok, hogy a kihajtás egy vámhivatalon keresztül csak nagy kerüléssel, avagy tetemes idővesztéssel és költséggel történhetné meg, akkor még lehet engedni, hogy a csorda kihajtása, a vámhivatal elébe állítása nélkül, más vámvonalon (plájakon) keresztül, hol egy vámhivatali felügyelőség létezik, megtörténhessék, hogy ha a felforgó nehézségek a megválasztott kihajtási ponthoz legközelebb fekvő vámhivatalnak a 2. §. alatt előszabott okmányok előmutatása mellett előlegesen feljelentettek s ez által alaposoknak ölismertettek.

A valóságos kihajtás fölött egy illy esetben a 8. §. alatt előszabott módon kell öröködni.

anvertraut würde, verübten Uebertretungen zu Folge der bestehenden Anordnungen zu haften hat.

§. 2.

II. Besondere Bestimmungen.

A. Für den Austritt ins Ausland oder auf inländische jenseits der Korordonlinie gelegene Weideplätze.

a. Stellung des Viehes zum Zollamte und Erklärung.

Das zum Austritte auf Weideplätze des Auslandes oder der jenseits der Zolllinie (Korordonlinie) gelegenen inländischen Gebietstheile bestimmte Vieh ist zu dem nächsten in der Richtung des Triebes gelegenen Zollamte zu stellen und bei demselben zu erklären. In der schriftlich oder mündlich einzubringenden Erklärung ist nicht nur Stückzahl, Gattung und Geschlecht, sondern auch das Alter des Weideviehes, ferner der Bestimmungsort und die Dauer der Weide anzugeben; die schriftliche Erklärung kann auf nicht vorgedrucktem Papier geschrieben und in einfacher Ausfertigung überreicht werden.

b. Reisepaß und Steuerquittung.

Uebrigens hat die Partei sich mit einem vorschrittmäßig ausgefertigten Reisepaße, worin nebst ihrem Namen, Character, Wohnorte, Haus-No. und Reisebestimmung, auch die Beschreibung ihrer Viehherden nach Stückzahl, Gattung, Geschlecht und Alter enthalten sein muß, und wenn der Austritt des Viehes in das Ausland beabsichtigt wird, mit einer steueramtlichen Quittung über die für das laufende Jahr geschehene Entrichtung der auf das auszutreibende Vieh entfallenden Steuer auszuweisen.

§. 3.

c. Ausnahme von der Stellung zum Zollamte.

Sind die örtlichen Verhältnisse von der Art, daß der Austritt über ein Zollamt nur auf einem großen Umwege oder mit bedeutendem Zeit- und Kostenaufwande bewerkstelliget werden könnte, so darf gestattet werden, daß der Austritt der Herde ohne Stellung zum Zollamte über andere Pässe (Plaien) wo eine gefällsamtsliche Aufsicht besteht, erfolgen könne, wenn die obwaltenden Schwierigkeiten dem Zollamte, welches dem gewählten Austrittspuncte zunächst gelegenes, unter Beibringung der unter §. 2 bezeichneten Urkunden vorläufig angezeigt und von diesem als gegründet erkannt werden.

Der wirkliche Austritt ist in einem solchen Falle auf die unter §. 8 vorgezeichnete Art zu überwachen.

vinуъ proprietарилъ вѣтелорѣ аре съ стеа вѣнѣ, дн зрпареа дѣнзсечѣнлорѣ чо кзсѣ, пентрѣ преварикѣчѣнлѣ фѣкѣте де кѣтрѣ сѣжѣлорѣ аѣ днзрѣчѣнлѣ сеѣ, дн а кѣрорѣ грѣце с'аѣ дн-кредѣнлѣ вѣтеле.

§. 2.

II. DinsechŃni speciali:

A) pентрѣ тѣпареа дн афарѣ сеаѣ ла локзрѣ де пѣсчѣне индѣне, ашезате дѣнколо де лѣнеа де кордонѣ.

a) Днфѣдѣшареа вѣтелорѣ ла офѣчѣлѣ де ватѣ шѣ декларареа.

Вѣтеле менѣте пентрѣ тѣпаре ла локзрѣ де пѣсчѣне дн сѣрѣнѣзате, сѣѣ дн челе ало патрѣеѣ, ашезате песте лѣнеа де ватѣ (лѣнеа де кордонѣ) аѣ а се пресѣнта шѣ а се декларе ла офѣчѣлѣ челе маѣ д'апрѣне де ватѣ, че се афлѣ дн дѣрѣнѣзнеа тѣнѣзрѣеѣ. Дн декѣзрѣчѣнеа че аре съ се факѣ прѣн днскрѣсѣ аѣ прѣн граѣѣ, треѣе съ се арате пѣ нѣмаѣ нѣмерѣлѣ капѣтелорѣ, соѣлѣлѣ, шѣ ѣенѣлѣ, чѣ шѣ вѣрѣста вѣтелорѣ де пасѣзѣдѣне, маѣ днколо локѣлѣ менѣрѣеѣ шѣ тѣмпѣлѣ кѣлѣ аре съ дѣнѣ пасѣзѣдѣнеа; декѣзрѣчѣнеа днскрѣсѣ се пѣте аштерне не хѣрѣлѣ не-прѣтѣнѣрѣлѣ шѣ дн еспедѣдѣне сѣмплѣ.

b) Паспортѣлѣ шѣ квѣтанѣя де даре.

De altmintroa partea are съ се лѣдѣтѣмеѣ кѣ знѣ паспортѣ де кѣлѣторѣ еспедѣдѣ дѣнѣ норматѣвѣ, дн каре не лѣнѣлѣ нѣтеле, карантерѣлѣ, локѣлѣ знде шѣде, нѣмерѣлѣ кѣсеѣ шѣ дѣстѣнѣчѣнеа кѣлѣторѣеѣ сале, треѣе съ се кѣпрѣндѣ днкѣ шѣ дѣскрѣереа тѣрѣмеѣ сале де вѣте, дѣнѣ нѣмерѣлѣ капѣтелорѣ, дѣнѣ соѣлѣ шѣ ѣенѣлѣ прѣкѣтѣ шѣ дѣнѣ вѣрѣстѣ, шѣ дѣакѣ се дѣнтѣште ла еспортѣдѣнеа вѣтелорѣ дн ѣварѣ сѣрѣнѣлѣ, днкѣ шѣ кѣ о квѣтанѣдѣ офѣчѣале де даре, дѣспре рѣспѣндѣреа де даре, фѣкѣтѣ пентрѣ аѣлѣлѣ кѣрѣнте, че кѣде не вѣтеле карѣ се еспортѣеѣ.

§. 3.

c) Сѣкѣтѣре де днфѣдѣшареа ла офѣчѣлѣ де ватѣ.

Фѣндѣ днпреѣдѣзрѣрѣле локалѣ актѣелѣ, дн кѣлѣ ешѣреа песте знѣ офѣчѣлѣ де ватѣ с'арѣ нѣте фаче нѣмаѣ кѣ знѣ маре днкѣнѣдѣрѣ аѣ кѣ днсемнѣтѣре пердѣре де тѣмпѣлѣ шѣ спесе, атѣнѣ се пѣте днрѣдѣлѣ, ка ешѣреа тѣрѣмеѣ, фѣрѣ днфѣдѣшаре ла офѣчѣлѣ де ватѣ, сѣ зрѣеѣ песте ате плаѣсрѣлѣ, знде се афлѣ о инспѣнѣдѣне офѣчѣосѣ ерарѣале, дѣакѣ грѣсѣтѣдѣле, че сѣаѣ пѣдекѣ ла мѣжлокѣ, се ворѣ фаче маѣ пѣнтѣ кѣпосѣкѣте офѣчѣлѣлѣ де ватѣ, каре се афлѣ маѣ апрѣне де пѣнѣкѣлѣлѣ, каре с'а аллѣсѣ пентрѣ ешѣре, не лѣнѣлѣ аѣлѣзрареа докѣментѣлорѣ днсемнѣте дн §. 2., шѣ де кѣтрѣ ачѣла се ворѣ рѣкѣнѣште де днтемѣеѣте.

Дн о актѣелѣ де днѣжнлѣаре аѣеѣеа ешѣре се ва сѣправѣрѣеѣ дн модѣлѣлѣ прѣдн-семнѣтѣлѣ сѣѣлѣ §. 8.

4. §.

d) A vámhivatal eljárása.

aa) A bevallásnak bekönyvezése és vámhivatali vizsgálat. A. minta.

A beadott nyilatkozat alapján (2. §.), mely egy saját, az ide mellékelte A. minta szerént kettős kiadásra készített legelőmarhák kihajtásáról följegyzési lajstromba iktatandó, a vámhivatali vizsgálat s a hivatal elébe állított marhák pontos megszámlálása veendő elő egy föliszt jelenlétében.

Hogyha a nyilatkozat írásban tétetett, akkor az a följegyzési lajstromhoz melléklendő.

bb) Büntető-eljárás a nyilatkozat (bevallás) helytelenségeiért.

Hogyha a vámhivatali vizsgálatnál egy büntetésreméltó helytelenség fedeztetik fel a nyilatkozatban, akkor a büntető-eljárás megindítandó.

E tekintetben megjegyeztetik, hogy azon esetben, ha a darabszám igen csekélynek valótott be, akkor tekintettel az 1853 december 5-rőlí vámjegyzék 15. részére, mely szerént az ott nevezett marha-nemek a kivételnél vámentesek, nem az általános harminczadi rendtartás 88. §-ban, hanem az 1856 szeptember 21-rőlí legfelsőbb határozvány folytán 1856 december 21-kén kelt rendeletben (bir. törv. lap 762. lap) meghatározott büntetés alkalmazandó, ellenben a valódinál egy nagyobb darabszámnak feladása csempészeti kísérlet gyanánt tekintendő s az általános harminczadi rendtartás 86. §-sa szerént tárgyalandó.

5. §.

cc) A számlálás eredményinek összehasonlítása az utlevéllel és az adóhivatali nyugtával; évi kimutatása a feleslegnek.

A vámhivatali vizsgálatnak eredménye nem csak a nyilatkozattal, hanem az utlevélben s az adóhivatali nyugtában foglalt adatokkal is összehasonlítandó.

Ha ez utóbbi összehasonlításnál egy ollyforma különbség mutatkozik, miszerént a jelenlevő mennyiség nagyobb mint a hogy a most említett okmányok tanusitnak, és ha ezen különbség nem egyenlített ki előmutatott bizonyítványok által az utlevél kiadása óta netán belföldön vásárolt marhákról, akkor a hivatal, ha a különbség az utlevélben kitett mennyiségnek tíz százalékját felül haladja, a fölös számmal

§. 4.

d. Verfahren des Zollamtes.

aa. Verbuchung der Erklärung und zollamtliche Untersuchung Muster A.

Auf Grund der eingebrachten Erklärung (§. 2), welche in einem besonderen, nach dem beiliegenden Muster A zur jurirten Ausfertigung eingerichteten Weidvieh-Austritt-Vormerk-Register zu verbuchen ist, hat die zollamtliche Untersuchung und genaue Abzählung des zum Amte gestellten Viehes im Beisein eines Oberbeamten stattzufinden.

Wurde die Erklärung schriftlich eingebracht, so ist sie dem Vormerkregister beizuschließen.

bb. Strafverfahren wegen Unrichtigkeiten der Erklärung.

Wird bei der zollamtlichen Untersuchung eine strafbare Unrichtigkeit der Erklärung entdeckt, so ist das Strafverfahren einzuleiten.

In dieser Beziehung wird bemerkt, daß in dem Falle, wenn die Stückzahl zu gering erklärt wurde, mit Rücksicht auf den Zolltarif vom 5. December 1853, Abtheilung 15, wornach die dortgenannten Viehgattungen in der Ausfuhr zollfrei sind, nicht die im §. 88 der allgemeinen Dreißigstordnung, sondern die in Folge Allerhöchster Entschliesung vom 21. September 1856 mit Verordnung vom 21. December 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt Seite 762) festgesetzte Strafe in Anwendung zu kommen hat; wogegen die Angabe einer größeren als der wirklich vorhandenen Stückzahl als Versuch des Schleichhandels durch beabsichtigte vorschriftswidrige Einfuhr der Menge, um welche die Angabe der Erklärung den wirklichen Stand überschreitet, anzusehen und nach §. 86 der allgemeinen Dreißigstordnung zu behandeln seyn wird.

§. 5.

cc. Vergleichung des Ergebnisses der Zählung mit der Angabe des Passes und der Steuerquittung; jährliche Nachweisung der Ueberschüsse.

Das Ergebnis der zollamtlichen Untersuchung ist nicht nur mit der Erklärung, sondern auch mit den auf dem Passe und in der Steuerquittung enthaltenen Angaben zu vergleichen.

Zeigt sich bei letzterer Vergleichung eine Verschiedenheit in der Art, daß die vorhandene Menge größer ist als die eben erwähnten Urkunden ausweisen, und wird diese Verschiedenheit nicht durch die etwa beigebrachten Zeugnisse über das seit der Ausfertigung des Pases im Inlande angekaufte Vieh ausgeglichen, so hat das Amt, wenn der Unterschied zehn Percent der im Passe angezeigten Menge überschreitet, die

§. 4.

d) Процесура офіційнаї де вамъ.

aa) Ампротокolareа декіръчїзнеї шї черчетареа дїн партеа офіційнаї де вамъ. Мастра А.

Pe temeială aducei dekırırçıneı (§. 2), care se va аmprotokola аn р'аnă deosebїtă ресісіtră pentră пресемпареа емїреї вітелорă de п'есчїзне, аnоkmїtă dănă ал'аtrата мастрă с'а А. pentră іскетата еспедїціне, се ва face de к'іръ офіційнаї де вамъ черчетареа шї акрата нмераре а вітелорă аnф'удїшато офіційнаї, аn фїнца де фазь а знї дерертор'а п'їмар'а.

Адек'андсе декіръчїзнеа аn скрісă, ачсеа се ва ал'атра ла ресісіtră de предсепт'а.

bb) Процесура пенале pentрă перегларїт'їле декіръчїзнеї.

Дескоперїндсе к'з прїлеж'алă черчетреї дїн партеа офіційнаї де вамъ о перегларїтато вреднїкă де педесепă аn декіръчїзне, се ва п'ане ла кале процесура пенале.

Аn прївїнца ачааста се face въгареа de самъ, к'з аn ачаа аnаmпаре, кандă нмер'алă вітелорă с'а декларат'а преа мїкă, к'з прївїнцă ла тарїфа де вамъ дїн 5 Дечемврe 1853 севчїзнеа 15, dănă care соїрїле de vite нмїте аколо, аn еспортаре с'аnт ск'їтїте де вамъ, н'аре с'з се п'анă аn л'к'раре педесакса дїн §. 88, алă ordїнеї ценерале de трїчесїмъ, чї чеаа че с'а дефїнїтă аn зрмареа декрет'аї аnпер'етекă дїн 21. Септемере 1856 (в'а. л'еу. імп. Фаца 762); дїн кон'тръ ар'тареа знї нмер'а маї mare de vite дек'аn есте ачела аn фїнцă, се ва прївї ка о аnчеркаре de пер'згелор'а песте плаїс (кон'тръвандă), прїн прек'згетата пеленїзїта імпортаре а м'аїнеї, к'з care ар'тареа декіръчїзнеї ков'ршенте пе стат'алă вітелорă че, с'а аф'а аn фїнцă, шї care се ва трапта dănă §. 86. алă ordїнеї цїнерале de трїчесїмъ.

§. 5.

cc) Асем'нареа рес'лат'аї нмер'реї к'з ар'тареа паспор'аї шї а квїтанцїеї de dare; — доведїреа аn totă ан'аї а прїс'белорă.

Рес'лат'аї черчетреї дїн партеа офіційнаї де вамъ н'аре а се асем'на нмаї к'з декіръчїзнеа, чї шї к'з ар'т'рїле к'зпрїнсе аn паспор'аї шї аn квїтанцїа de dare.

Ар'андсе ла асем'нареа ачааста дїн зрмă о ас'фелă de дїферїнцă, аn к'аїтă м'аїнеа de фазь с'з фїз маї mare de к'аїтă о доведекă ак'аn, нмїтеле док'амїте, шї пел'аnдсе аnп'чїсі дїферїнца ачааста прїн аdхеле атетате десре вітеле к'аnп'рате аn патрїз дела еспедїцінеа п'екор'аї аnк'оче, ат'аnчї офіційнаї, деакă дїферїнца трече песте зоче проценте дїн м'аїнеа аnсепнатă аn

talált marháknak nemét és mennyiségét minden büntető-eljárásnak megindítása nélkül, egy külön átnézetbe a följegyzési lajstromrai hivalkozással beirandja, és a közigazgatási év lefolytával egy a járási pénzügyi igazgatóságához beküldendő kimutatásban a cs. k. adószámvevő osztállyal leendő további közlés végett láthatóvá teendi.

6. §.

dd) A följegyzési jegynek kiadása egy legfölebb egy évi érvényesség tartamával.

A véghezvitt eljárásról az A. alatti lajstromból egy följegyzési jegy adandó ki, mellyben a vámmentes visszajövetelrei határidő a nyilatkozathoz képest, de soha sem hosszabb időre mint egy évre szabandó, és a marhatulajdoncsnak neve és házszáma mellett a juhásznak (gulyásnak) neve is, és a marhák darabszáma nem csak számmal, hanem betűkkel is irandó.

ee) Az utlevélnek visszaadása.

Az utlevél, a végleges láttaozással és a lajstrom folyó számával, melly alatt a följegyzési jegy kiadatott, ellátva, a félnek visszaadandó.

ff) Az adóhivatali nyugtának és a tulajdoni bizonyítványoknak beszédése.

Az utlevéllel együtt beadott adóhivatali nyugta és az 5. §-ban említett, a marhák megvásárlásáról vagy birtoklásáról szóló bizonyítványok a vámhivatal által beszédendők, és az esztendő végivel a 29. §. értelmében beküldendők.

7. §.

e) Czédulapénz.

Minden följegyzési jegyért csak egy krajczár czédulapénz fejében és semmi egyéb illeték nem fizetendő.

8. §.

f) A valóságos kivitel feletti örködés.

Ha a marháknak a határszálon keresztüli kivitele a vámhivatal közvelen felügyelete alatt történik, akkor a följegyzési jegynek végén előrenyomatott szelet (Coupon) a följegyzési jegytől elválasztandó és a juxtával összekapcsolatban hagyandó, a felügyelő egyén által, kinek jelenlétiben a kivitel történt, kitöltendő és aláírandó.

Más esetekben, nevezetesen akkor, midőn a kivitel egy olly vámtolon keresztül engedtetik meg, hol nem egy vámhivatal hanem csak

Gattung und Menge des überzählig vorgefundenen Viehes ohne Einleitung eines Strafverfahrens in eine besondere Uebersicht mit Berufung auf das Vormerkregister einzutragen und nach Ablauf des Verwaltungsjahres in einem, an die Finanz-Bezirks-Direction einzusendenden Ausweise zur weitem Mittheilung an die k. f. Steuer-Rechnungs-Abtheilung ersichtlich zu machen.

§. 6.

dd. Ausfertigung des Vormerkcheines mit einer höchstens einjährigen Gültigkeitsdauer.

Ueber das vollzogene Verfahren ist aus dem Register A ein Vormerkchein auszufertigen, in welchem die Frist für den zollfreien Rücktritt nach Maßgabe der Erklärung jedoch nie mit einem längeren als höchstens einjährigen Zeitraum festzusetzen, nebst dem Namen des Viehe-Eigenthümers und der Conscriptions-Nummer seines Domicils auch der Name des Schäfers (Viehhirten) anzugeben und die Stückzahl nicht nur mit Ziffern, sondern auch mit Buchstaben zu schreiben ist.

ee) Zurückstellung des Reisepasses.

Der Reisepaß ist mit dem endlichen Bisum und mit der fortlaufenden Zahl des Registers, unter welcher der Vormerkchein ausgefertigt wurde, bezeichnet der Partei zurückzustellen.

ff. Einziehung der Steuerquittung und Eigenthumszeugnisse.

Die nebst dem Passe beigebrachte Steuerquittung und die im §. 5 erwähnten Zeugnisse über den Ankauf- oder das Eigenthum des Viehes hat das Zollamt einzuziehen, um sie am Schluß des Jahres nach §. 29 einzusenden.

§. 7.

e. Zettelgeld.

Für jeden Vormerkchein ist nur ein Kreuzer Zettelgeld und sonst keine andere Gebühr zu entrichten.

§. 8.

f. Ueberwachung des wirklichen Austrittes.

Wenn der Austritt des Weidviehes über die Gränze unmittelbar unter den Augen des Zollamtes erfolgt, so ist der am Fuße des Vormerkcheines vorgedruckte Ausschnitt (Coupon) von dem Vormerkcheine zu trennen, dagegen im Zusammenhange mit der Jurta zu belassen, von den Aufsichtsbindividuen, in deren Gegenwart der Austritt erfolgte, auszufüllen und zu unterfertigen.

In anderen Fällen namentlich dann, wenn nach §. 3 der Austritt über einen Paß, wo sich kein Zollamt, jedoch ein Aufsichtsposten

pasportă, are cъ петреакъ соизлă ші мѣлгитова вѣтелорѣ че с'аѣ афлатѣ а фі сѣпранг-мераріе, фъръ а пѣне ла кале вр'о прочесъръ пенале, днтр'анѣ конспентѣ деосевитѣ, кѣ провокареа ла реѣістрѣлѣ де преѣнсемнаре, ші дѣпѣ декрѣреа апѣлѣ адмѣнѣстратѣвѣ ачела, прѣн о конспентѣіне че аре сѣ о трѣмѣтѣ ла дѣренѣінеа фѣнанѣаре де черкѣ, алѣ фаче дѣведератѣ сѣре маѣ департеа дѣпѣртѣшѣре ла десѣртѣтѣнтѣлѣ ч. р. алѣ компѣтѣлѣ де даре.

§. 6.

dd) Escudirea adeverinței de preѣnsemnare кѣ знѣ сорокѣ де валоре чолѣ мѣлѣ пе знѣ анѣ.

Despre дѣнелініта прочесъръ се ва еспеді дѣн реѣістрѣлѣ А. о адеверѣнѣ де преѣнотѣіне, дѣн каре се ва дефѣе сорокѣлѣ пентрѣ лібера де ватѣ реѣнторѣере дѣпѣ кѣпрѣнселѣ декѣртѣінеі, дѣн сѣ нѣчѣ одатѣ кѣ знѣ термінѣ маѣ лѣнгѣ де знѣ анѣ, се ва арѣта пе лѣнгѣ нѣтеле прѣпѣретарѣлѣ де вѣте мѣ нѣмерѣлѣ конскрѣпѣінеі домѣілілѣлѣ сѣѣ, дѣнкѣ ші нѣтеле оѣерѣлѣ (нѣсторѣлѣ де вѣте), ші дѣн каре се ва скрѣе нѣмерѣлѣ капѣтелорѣ нѣ нѣмаѣ кѣ чѣфре, чѣ ші кѣ слове.

ee) Реѣнапоѣереа паспортѣлѣ де кѣлѣторѣіѣ.

Паспортѣлѣ де кѣлѣторѣіѣ се ва да дѣнапоѣ прѣртѣі прѣвѣзѣтѣ кѣ вѣза ші кѣ нѣмерѣлѣ кѣрѣнте алѣ реѣістрѣлѣ сѣвѣ каре с'а еспедіѣ адеверѣнѣа де прѣнотѣіне.

ff) Дѣнкасареа квѣтанѣеі де даре ші а атѣстателорѣ де прѣпѣетате.

Квѣтанѣа де даре адѣсѣ де дѣнпрѣнѣ кѣ паспортѣлѣ, ші атѣстателе поменѣте дѣн §. 5. десре кѣмпѣратѣлѣ аѣ прѣпѣетатеа вѣтелорѣ аре сѣ ле дѣнкасѣзѣ офѣічѣлѣ де ватѣ, ші сѣ ле трѣмѣтѣ ла сѣфршѣлѣ апѣлѣ дѣпѣ §. 29.

§. 7.

e) Banі de мѣлѣлѣ.

Пентрѣ фѣзкаре адеверѣнѣ де прѣнотѣіне се ва ресѣнде нѣмаѣ знѣ крѣітарѣс ка бані де мѣлѣлѣ, еар' алѣ тансѣ нѣ.

§. 8.

f) Сѣнравѣереа адевѣратѣі ешѣрѣ.

Зртѣндѣ ешѣреа вѣтелорѣ де нѣсчѣіне пѣсте грѣнѣе нѣмезіатѣ дѣнаїтеа оклорѣ офѣічѣлѣ де ватѣ, атѣнчѣ тѣіетѣра (кѣпонѣлѣ) прѣтѣнѣртѣ ла дѣіорѣлѣ адеверѣнѣеі де прѣнотѣіне, аре сѣ се десѣртѣ де адеверѣнѣ, еар' дѣн конѣртѣ аре сѣ се ласе дѣн лѣгѣртѣ кѣ іѣкѣта, де кѣртѣ персѣнеле де інсѣнѣіне, дѣн а кѣрорѣ фѣінѣ де фѣдѣ а зртѣлѣ ешѣреа, сѣ се дѣнлѣ ші сѣ се сѣвѣкрѣе.

Дѣн алѣ дѣнѣмѣлѣрѣ анѣмѣтѣ атѣнчѣ, кѣндѣ дѣпѣ §. 3. се еартѣ ешѣреа пѣсте знѣ пѣлѣ, знде нѣ се афѣ офѣічѣс де ватѣ, чѣ нѣмаѣ

egy felügyelő őr s találtatik, a vámhivatal a szeletet a följegyzési jegyen hagyandja, és abba csak a hivatal nevét és a följegyzési jegynek számját és a kiadás napját irandja be.

A marhacsordának s a följegyzési jegynek a megválasztott, ezen jegyben megnevezett kiviteli helyre lett megérkezése után a felügyelő őr s a márháknak pontos számlálását s a följegyzési jeggyeli összehasonlítását veendő, a szeme előtt történt kihajtás után a szeletet a följegyzési jegytől olvásztandja, abba a valósággal megtörtént kivitelnek napját, óráját és helyét leirandja, a valóságot saját neve aláírásával megerősítendő, a följegyzési jegyet a félnek visszaadandja, a kitöltött szeletet ellenben azon vámhivatalnak, melly a följegyzési jegyet adta ki, átszolgáltatandja a végre, hogy az a lajstrom juxta-jához mellékeltessek.

Hogyha a följegyzési jegynek a kihajtásra előállított marhákkal lett összehasonlításánál egy büntetésreméltó helytelenség fedeztetik fel (4. §.), erről a vámhivatalnak, a följegyzési jegynek fölterjesztése mellett, a büntető-eljárásnak megindítása végett töstént jelentés teendő.

9. §.

g) Minden legeltető számára egy külön följegyzési jegy adandó ki.

Szabály szerint minden marhatulajdonos (legeltető, pascuáns) számára egy külön följegyzési jegy adandó ki.

h) Kivétel ezen szabálytól.

Ha azonban több pascuánsok jelennek meg társaságban s azt kívánják, hogy marháikról egy közös följegyzési jegy adassék, akkor ez csak azon föltétel alatt történhetik meg, hogy ők a szabályok szoros megtartásáról közösen felelősek, mire is azok határozottan emlékeztetendők s az a följegyzési jegyben megjegyzendő.

A társaságnak később lett elosztatása vagy a csordának (nyájnak) avagy annak egy részinek egy más pascuánsnak történt eladása esetében; hogy ha a felek a felvállalt közös felelőség alól fel akarnak mentetni, szükséges az eredeti följegyzési jegyet azon vámhivatalhoz, melly azt kiadta, visszavinni, és helyében minden részvevőnek saját résziről egy külön följegyzési jegyet adni.

10. §.

i) Az utólagos hozzáírások elleni tilalom.

befindet, gestattet wird, hat das Zollamt den Ausschnitt an dem Vormerkscheine zu belassen, und in dem Vordrucke nur den Namen des Amtes, die Nummer und den Tag der Ausstellung des Vormerkscheines einzutragen.

Nach dem Eintreffen der Viechherde und des Vormerkscheines bei dem gewählten in diesem Scheine angegebenen Austrittspunkte hat der Aufsichtsposten die genaue Zählung und Vergleichung der Viechstücke mit dem Vormerkscheine vorzunehmen, nach dem unter seinen Augen erfolgten Austritte den Ausschnitt von dem Vormerkscheine zu trennen, darin Tag, Stunde und Ort des wirklich geschehenen Austrittes anzusetzen, die Richtigkeit mit seiner Namensunterschrift zu bestätigen, den Vormerkschein der Partei zurückzustellen, den ausgefüllten Ausschnitt hingegen dem Zollamte, welches den Vormerkschein ausgestellt hat, zu übergeben, damit er der Register-Jurta beigegeben werde.

Wird bei der Vergleichung des Vormerkscheines mit dem zum Austritte gestellten Viech eine strafbare Unrichtigkeit der Erklärung entdeckt, §. 4 so ist hievon sogleich dem Zollamte, unter Vorlegung des Vormerkscheines, die Anzeige zur Einleitung des Strafverfahrens zu erstatten.

§. 9.

g. Für jeden Pascuanten ist ein besonderer Vormerkschein auszustellen.

In der Regel ist für jeden Viech-Eigentümer (Pascuanten) ein besonderer Vormerkschein auszufertigen.

h. Ausnahme von dieser Regel.

Wenn jedoch mehrere Pascuanten in Gesellschaft vorkommen und wünschen, daß über ihr Viech ein gemeinschaftlicher Vormerkschein auszufertigt werde, so darf dieß nur unter der Bedingung geschehen, daß sie für die genaue Beobachtung der Vorschriften zu ungetheilter Handhaften, was ihnen ausdrücklich zu erinnern und in dem Vormerkscheine anzumerken ist. Im Falle einer späteren Trennung der Gesellschaft oder des Verkaufes der Herde oder eines Theiles derselben an einen andern Pascuanten muß, wenn die Parteien von der übernommenen ungetheilten (solidarischen) Haftung befreit zu werden wünschen, der ursprüngliche Vormerkschein zu dem Zollamte, welches denselben auszufertigt hat, zurückgebracht und dafür jedem Theilnehmer über seinen eigenen Antheil ein besonderer Vormerkschein ausgestellt werden.

§. 10.

i. Verbot nachträglicher Zuschriften.

знъ поетъ de incenpuzno, офицалъ de вамъ аре съ лаче тѣтсра ла адеверинга де пренотъчизне, шѣ лп претипрѣтсръ съ петреакъ пзмаѣ пстеле офицалѣ, пстемрѣлѣ шѣ зѣа еспедитѣсноѣ адеверингѣ де пренотъчизне.

Дѣнъ соcipea тсрмеѣ де вѣте шѣ а адеверингѣ де пренотъчизне ла алесѣлѣ шѣ лп ачоастъ адеверингъ арѣлатѣлѣ пѣнкѣ де ешѣре, поетѣлѣ де incenpuzno аре съ лптрениндѣ аксрата пстемаре шѣ асемънаре а капиталорѣ де вѣтѣ кѣ адеверинга де пренотъчизне, дѣнъ скѣтереа че а зрматѣ лпainteda окѣлорѣ лѣлѣ, аре съ деспартѣ тѣтсра де кѣтръ адеверинга де пренотъчизне, шѣ лп ачѣѣа съ лпсемне зѣоа, чѣасѣлѣ шѣ локѣлѣ лп карѣ с'а фѣкѣтѣ аѣеѣ ешѣреа, съ лптрѣаскѣ кѣ съѣскрѣсѣра пзмѣлѣ сѣѣ рѣнтѣтѣѣа, съ деа лндерѣнтѣ пѣрѣдѣлѣ адеверинга де пренотъчизне, еар' тѣтсра лпмѣлѣ дѣн контръ съ о пѣдеа офицалѣ де вамъ, карѣ а есрѣдатѣ пренотъчизнеа, ка съ се алѣтѣръ ла ѣхкѣта рѣѣстрѣлѣлѣ.

Дескопѣриндѣсе ла асемънареа адеверингѣ де пренотъчизне кѣ вѣтеле ашезате пѣнтръ скѣтере о пѣрѣнтѣтѣ а деѣкѣтрѣчизнеѣ вѣрѣднѣкѣ де пѣдеансѣ §. 4. атѣнѣлѣ аре съ се факѣ де локѣ арѣтаре ла офицалѣ де вамъ не лпнѣгѣ аштерпѣреа адеверингѣ де пренотъчизне, ка съ се пѣнѣ ла кале прочѣсѣра де пѣдеансѣ.

§. 9.

g) Пѣнтръ фѣзкарѣ паскѣанте тѣрѣѣе съ се еспѣдѣѣаскѣ о деосѣвѣтѣ адеверингъ де пренотъчизне.

Де рѣгѣлѣ аре съ се еспѣдѣѣаскѣ пѣнтръ фѣзкарѣ пѣрѣпѣтарѣс де вѣте (паскѣанте) о адеверингъ де пренотъчизне деосѣвѣтѣ.

h) Лѣаре афарѣ дела рѣгѣла ачѣаста.

Бѣнѣндѣ лпainteda маѣ тѣлѣдѣлѣ паскѣанѣдѣ лп соѣѣтѣте шѣ дѣрѣндѣ, ка пѣнтръ вѣтеле лорѣ съ се еспѣдѣѣзѣ о адеверингъ обѣтѣаскѣ де пренотъчизне, атѣнѣлѣ зѣла ка ачѣаста се пѣтѣфачѣ пзмаѣ сѣѣ кѣндѣѣзне, ка еѣ сѣ сѣѣа вѣнѣлѣ пѣнтръ тоѣдѣ, шѣ тоѣдѣ пѣнтръ зѣлѣлѣ, пѣнтръ аксрата пѣзѣре а нѣрматѣвѣлорѣ, карѣ лѣкѣрѣ тѣрѣѣе съ лѣ се адѣкѣ аѣпѣатѣ лп мѣнтѣ шѣ сѣ де лпсемне шѣ лп адеверинга де пренотъчизне.

Лпнѣлпнѣндѣсе ка соѣѣтѣтеа маѣ тѣрѣѣлѣ сѣ се деспартѣ, сѣѣлѣ сѣ се вѣндѣ тѣрма, аѣ о пѣрте дѣнтрѣнѣса ла алѣлѣ паскѣанте, атѣнѣлѣ, дѣрѣндѣ пѣрѣѣлѣ а се скѣпа де кѣзѣшѣа чѣѣа солѣдарѣ че аѣ фѣктѣ лѣат'о асѣпѣрѣшѣлѣ, адеверинга оѣѣѣпѣлѣ де пренотъчизне тѣрѣѣе адѣсѣ лндерѣнтѣ ла офицалѣ де вамъ, карѣ а еспѣдѣѣт'о, шѣ лп локѣлѣ ачѣелеѣа тѣрѣѣе сѣ се еспѣдѣѣзѣ пѣнтръ фѣзкарѣ пѣрѣѣѣпѣанте деспѣре пѣрѣтѣеа лѣлѣ пѣрѣпѣрѣ о адеверингъ де пренотъчизне сѣпѣѣѣале.

§. 10.

i) Опѣреа адасѣлорѣ де лпскрѣѣре че с'арѣфачѣ маѣ тѣрѣѣлѣ.

Magától értetődik, hogy a följegyzési jegybe, melyet a fél gondosan megírtani köteles, sem legelőmarhát utólagosan beírni, sem annak többi tartalmában változást tenni nem szabad, annál fogva egy felfedezett önkényes hozzáírás esetében az illyförmán meghamisított följegyzési jegy a pénzügyi járási igazgatóságnak a büntető-eljárás megindítása végett beküldendő.

A ki marhát, mely egy előbb kiadott följegyzési jegybe nincs beírva, utólagosan akár külföldre legelőre hajtani, az e czélra az előszabott eljárásnak megtartása mellett (2. §.) egy külön följegyzési jegyet tartozik váltani.

11. §.

k) Micsoda feltételek alatt szabad egy följegyzési jegyet másnak átengedni.

Csak azon esetben, ha a külföldön legelő marha a pascuans által egy más ausztriai alattvalónak engedtetik át, szabad egyszersmind az arról kiadott följegyzési jegyet átadni, mit azonban töstént vagy legkésőbb a följegyzési jegynek legközelebbi újítása alkalmával a vámhivatalnak, mely azt kiadta, fel kell jelenteni, mire a hivatal a följegyzési jegyet az új tulajdonos nevére átírandja.

12. §.

l) A legelési időnek meghosszabbítása alkalmával egy új följegyzési jegy adandó ki.

Mint hogy a vámvonalon keresztül legelőre kivitt marhának vámentes visszahozatela azon föltételtől tételtől függővé, hogy annak a följegyzési jegyben kitűzött határidő alatt kellek megtörténnie: ennél fogva, ha a marhatulajdonos a legelést továbbra akarja hosszabbítani, tartozik azon határidőnek lefolyta előtt, még pedig ha az egy évre volt kitűzve, az év lefolyta előtt legalább 6 héttel azon hivatalnál, mely a följegyzési jegyet kiadta, az utóbbinak előmutatása mellett egy új följegyzési jegyet eszközölni.

m) A vámhivatal eljárása a följegyzési jegyek újításánál.

Egy illy esetben a vámhivatal a följegyzési jegyre azonnal a napot, mellyen az újítás végett benyújtott, ráírandja, a pascuanssal a legelőn hagyott marhaállásáról a följegyzési jegyben kitűzött határidőnek lefolytaig számoland, és uéki, ha adó-kötelezettségnek teljesítése iránt (13. §.) magát igazolta, a legelőn hátramaradt marháról egy új följegyzési jegyet

Es versteht sich von selbst, daß außer dem Vormerkscheine, welchen die Partei sorgfältig aufzubewahren hat, weder eine nachträgliche Zuschreibung von Weidewieh noch eine Aenderung des übrigen Inhaltes vorgenommen werden darf, daß im Falle der Entdeckung einer eigenmächtigen Zuschreibung der auf diese Art verfälschte Vormerkschein an die Finanz-Bezirks-Direction zur Einleitung des Strafverfahrens einzusenden ist.

Wer Vieh, welches in einem früher ausgefertigten Vormerkscheine nicht enthalten ist, nachträglich zur Weide ins Ausland treiben will, hat hierüber unter Beobachtung des vorgeschriebenen Verfahrens (§. 2) einen besonderen Vormerkschein zu erheben.

§. 11.

k. Unter welchen Bedingungen die Abtretung eines Vormerkscheines stattfinden darf.

Nur in dem Falle, wenn das im Auslande weidende Vieh von dem Pascuanten an einen andern österreichischen Unterthan abgetreten wird, darf mit dem Beifügen zugleich der darüber ausgefertigte Vormerkschein abgetreten werden, was jedoch sogleich oder spätestens bei Gelegenheit der nächsten Erneuerung des Vormerkscheines dem Zollamte, welches diesen ausgefertigt hat, anzuzeigen ist, worauf das Amt den Vormerkschein auf den Namen des neuen Eigenthümers anzuschreiben hat.

§. 12.

l. Bei Erstreckung der Weidefrist ist ein neuer Vormerkschein auszufertigen.

Da die Gestattung der zollfreien Rückkehr des über die Zolllinie zur Weide ausgetretenen Viehes an die Bedingung geknüpft ist, daß dieselbe innerhalb der in dem Vormerkscheine festgesetzten Frist erfolge, so muß, wenn der Vieheigenthümer die Weide noch länger fortzusetzen wünscht, vor Ablauf jener Frist u. z. wenn sie mit einem Jahre festgesetzt worden war, wenigstens 6 Wochen vor Ablauf des Jahres bei dem Amte, welches den Vormerkschein ausgefertigt hat, unter Beibringung des letzteren die Ausfertigung eines neuen Vormerkscheines angefordert werden.

m. Verfahren des Zollamtes bei Erneuerung des Vormerkscheines.

Das Zollamt hat in einem solchen Falle den Vormerkschein sogleich mit dem Tage, an welchem derselbe zur Erneuerung eingebracht wurde, zu bezeichnen (zu präsentiren) mit dem Pascuanten über den auf der Weide fortbelassenen Viehstand bis zum Ablauf der in dem Vormerkscheine festgesetzten Frist die Abrechnung zu pflegen, und ihm, wenn er sich

Се днцелече де сине, къ дн адеверинца де пренотъчине, не каре партеа аре съ о пъзаскъ ка окл, нъ есте ертатъ нлч о днскриере маі търzie де bite де пъчине, нлч чева склмъаре дн челаалтъ кзпринс ала ел, де ачеса дн днтжмлареа де а се дескопери о днскриере волнкъ дн ачеса, атлчл адеверинца де пренотъчине фалсификатъ дн модла ачеста се ва търмите ла днренинеа фипандиаре де черкъ спре а се пне ла кале прочесъра пенале.

Dorindъ чинева а адъче днафаръ bite спре пъчине, карл дн адеверинца де пренотъчине еспедитъ маі dinainte, нъ се афлз днсемпале, аре съ чваръ pentр ачеле о адеверинцъ де пренотъчине спечале, пъжндъ прочесъра прескрис (дн §. 2).

§. 11.

k) Съв че кондицини се поте да аатса адеверинца де пренотъчине.

Нъмаі дн днтжмлареа, кжндъ бителе че пакъ дн деаръ стрпнъ, се предаъ де кттръ проприетарилъ лоръ ла знъ алъ снпсч асстриакъ, се поте да къ ачелъ адасч деодатъ ми адеверинца де пренотъчине че с'а еспедитъ, ка де локъ ссаъ челъ маі тързи къ прлежлъ репоиреі челеі маі д'анроне а адеверинцеі де пренотъчине, съ се прате офичилъ де ватъ, каре о а еспедитъ, дспъ каре апоі офичилъ ва да адеверинца де пренотъчине не нътеле позллі проприетарилъ.

§. 12.

l) Ла прелзнцирса терминллі де пъчине требе съ се еспедезе о пбъз адеверинцъ де пренотъчине.

Финдъ къ днрѣдзінца де а се репторче бителе, че се тънасערъ песте лінеа де ватъ ла пъчине, фъръ респандере де ватъ, есте лератъ де кондицинеа, ка ачса репторчере съ се факъ дн сороклъ дефинтъ дн адеверинца де пренотъчине: аша дар' воиндъ проприетарилъ а ретъне маі лнрл тнпъ ла пъчине, аре съ чваръ дпainte де тречереа сорокллі ачелліа ми ачмитъ деакъ а фосіа дефинтъ не знъ анъ, челъ пъинъ къ 6. септжмжн дпainte де скърса ачеллі, ла офичилъ, каре а датъ адеверинца де пренотъчине, аджкндъ къ сине не чеа вокл, о пбъз адеверинцъ де пренотъчине.

m) Прочесъра офичиллі де ватъ ла дпиреа адеверинцеі де пренотъчине.

Дн о актфелъ де днтжмлареа офичилъ де ватъ аре съ днсемне адеверинца де пренотъчине де локъ къ зіоа, дн каре с'а адсч спре репноире (а пресжнта), къ проприетарилъ де bite съшт траъ сокотеала деспре статлъ бителоръ лъсате ла пъчине, пакъ ла скърса сорокллі дефинтъ дн адеверинца де пренотъчине, ми деакъ ел с'а лецитатъ деспре

adand ki, mellynek érvényessége azonban egy további évnek időközét meghaladnia nem szabad.

Hogyha szorgos dolgok a hivatalnak meg nem engednék még azon nap, mellyen a megújítandó följegyzési jegy benyújtott, a pascuanssal számadást tarthatni, akkor neki az új jegynek váltására egy lehető legrövidebb határidő szabandó.

n) A negyedik éven túl nem szabad a vámhivatalnak a legeltetési határidőnek hosszabbítását megengedni.

Hasonló feltételek alatt fel van hatalmazva a vámhivatal, a legeltetési határidőt egy új följegyzési jegynek kiadása által egy harmadik évre, és hitelesen kimutatott akadályoknál, melyek a legelőmarháknak ezen harmadik határidő alatti visszavitelét meg nem engedik, még egy negyedik és utolsó évre is meghosszabbítani. Egy további határidő hosszabbítását nem szabad a vámhivatalnak megengednie, s a végre, hogy a már megengedett határidők összes időtartama láthatóvá tétessék, tartoznak a vámhivatalok a följegyzési jegyeket a sason fölül a megjegyzést „első, második, harmadik, negyedik és utolsó év“ tenni.

A legeltetési határidőnek nem igazolt túlhaladásánál, valamint általában a leghosszabbik megengedhető négy évi legeltetési tartamnak lefolyta után tartozik a hivatal a följegyzéseket bezárni és a külföldön maradott marhákat mint valósággal kivitettek a bevételi lajstromba a kiviteltre beírni.

13. §.

o) A följegyzési jegynek mindenik ujtása előtt tartozik a legeltető (pascuans) azt kimutatni, hogy ő az adókötelezettségnek eleget tett.

Az új följegyzési jegy minden esetekben csak akkor adandó ki, ha a pascuans az adóhivatal bizonyítványa által kimutatja, hogy ő egy részről az adót a folyó évre megfizette és más részről a marhát a legközelebb következő évi adóztatás végett bejelentette.

14. §.

p) Melly esetben szabad a följegyzési jegyről egy másodlatot kiadni.

Hogyha egy följegyzési jegy találna elveszni, az esetben a pascuans, ha legelőmarháinak vámentes visszahozatalairai igényét biztosítani akarja, a följegyzési jegynek kia-

über die Erfüllung seiner Steuerverbindlichkeit (§. 13) ausgewiesen hat, über das auf der Weide verbleibende Vieh einen neuen Vormerkschein auszufertigen, dessen Gültigkeitsdauer jedoch den Zeitraum eines weiteren Jahres nicht überschreiten darf.

Sollten dringende Geschäfte dem Amte nicht gestatten, noch an demselben Tage, an welchem der zu erneuernde Vormerkschein eingebracht wurde, mit dem Pascuanten die Abrechnung zu pflegen, so hat es ihm für die Lösung des neuen Scheines eine so kurz als möglich zu bemessende Frist zu bestimmen.

n. Ueber das vierte Jahr hinaus darf das Zollamt die Erstreckung der Weidefrist nicht bewilligen.

Unter gleichen Bedingungen ist das Zollamt ermächtigt, die Weidefrist durch Ausfertigung eines neuen Vormerkscheines auf ein drittes, und bei glaubwürdig nachgewiesenen Hindernissen, welche den Rücktritt des Weideviehes in dieser dritten Periode noch nicht gestatten, auch auf ein viertes und letztes Jahr auszudehnen.

Eine weitere Fristerstreckung darf das Zollamt nicht bewilligen, und es haben die Zollämter um den Gesamtzeitraum der bereits bewilligten Fristen erstlichlich zu machen, auf den Vormerkscheinen oberhalb des Adlers die Bezeichnungen „erstes, zweites, drittes oder viertes und letztes Jahr“ anzufügen.

Bei nicht gerechtfertigter Ueberschreitung der Weidefrist so wie überhaupt nach Ablauf der längsten zulässigen Weidedauer von vier Jahren hat das Amt die Vormerkungen abzuschließen und das im Auslande verbliebene Vieh als wirklich ausgeführt, im Einnahmsregister für die Ausfuhr zu verbuchen.

§. 13.

e. Vor jeder Erneuerung des Vormerkscheines hat der Pascuant nachzuweisen, daß er der Steuerpflicht Genüge geleistet hat.

Der neue Vormerkschein ist in allen Fällen erst dann auszufertigen, wenn der Pascuant durch ein Zeugniß des Steueramtes nachweist, daß er einerseits die Steuer für das ablaufende Jahr berichtigt und andererseits seinen Viehstand für das nächstfolgende Jahr zur Rectification angemeldet hat.

§. 14.

p. In welchem Falle ein Duplicat des Vormerkscheines ausgefertigt werden darf.

Sollte ein Vormerkschein in Verlust gerathen, so hat der Pascuant, wenn er sich den Anspruch auf zollfreien Rücktritt seines Weideviehes sichern will, die Ausfertigung eines Dupli-

дупликация предосторожности case de dare (§. 13), и в да о адеверингъ похъ де пренотъчине, де спре вителе карі ах ретасъ ла пъсчине, а кърел валоре тотшл нх ноте тречо песте тимпалъ зні алъ анъ.

Неертандъ требеле днтедоре по офіціи, а'ші траце сокоуала къ пасквантеле дн ачешші зі, дн каре с'а адсчъ адеверинга де пренотъчине, атнчі пентрх рескотереа ноеф адеверинге аре с'ї хотъраскъ знх сорокъ нх катъ се ноте де скъртх.

n) Песте аналъ алъ патралеа нх ноте офіціалъ де вамъ сч естіндъ сорокалъ де пъсчине.

Сънт асемenea kondiціиші офіціалъ де вамъ есте дннстерітх а естінде сорокалъ де пъсчине, prin еспедіреа знеі нозе адеверинге де пренотъчине, не знх алъ треіле, ші доведіндъ къ кредінгъ недечеле, карі н'лх еартъ нчі дн ачешта алъ треілеа періодъ а'шл рескоте вителе де пъсчине, днкъ ші не алъ патралеа ші челъ дн зртъ анъ. О естінде рнаі департо а сорокалі н'аре воіе а да офіціалъ де вамъ, ші спре а днведера тотх тимпалъ днвоітелоръ сороче, офіціале де вамъ ах сч пепъ не адеверинга де пренотъчине деаспра влхтралі днсемпъріле: „аналъ днтеіх, алъ доіле, алъ треіле, сеах алъ патрале ші челъ дн зртъ.“

Ла недесвінзіта тречеро песте сорокалъ де пъсчине, прекум ші песте тотх дзпъ скърса термінзлі челі маі лхпгъ че се адміте пентрх пъсчине де патрх ані, офіціалъ аре сч днкеіе пренотъчініле, ші вителе ретасе дн цваръ стрінъ аре сч ле петреакъ ка днтр'адевеф еспортате, ла протоколъ дн рецістралъ де днтрате пентрх еспортх.

§. 13.

o) Днаіnte de тотх ренноіреа адеверингет де пренотъчине пропріетаріалъ де вите аре сч доведаскъ, къ а Фъктх дндесчларе дндеторіеі де dare.

Ноза адеверингъ де пренотъчине дн тотх днтхмплъріле нхмаі атнчі аре сч се еспедезъ, деакъ пропріетаріалъ де вите доведенте prin знх атешатх алъ офіціалі де dare, кне къ елх не деопарте а респнсчъ dareа пентрх аналъ крпінте, еар' не де алта къ'ші а днсчінгатх спре пенсіфікчине вителе case пентрх аналъ зртъторіх.

§. 14.

p) Дн каре днтхмпларе есте ерлатъ а сс да знх днплатх алъ адеверингеі де пренотъчине.

Перзандсе о адеверингъ де пренотъчине, пропріетаріалъ де вите, воіндъ а'ші аскърра дренталъ де а'ші рескоте вителе скстите де вамъ, аре сч'ші цваръ еспедіцінеа зні дз-

dására illetékes vámhivatal felett álló járási pénzügyi igazgatóságnál akár közvetlen akár pedig az említett vámhivatal útján a körülmények, mellyek a jegynek elvesztését okozták, előadása mellett, egy másodlatot tartozik kérni és annak idejében a határozat közlése végett magát a vámhivatalnál jelenteni.

15. §.

q) Mellyik hivatalnak kell a másodlatokat kiállítani.

A följegyzési jegynek másodlata csak is azon vámhivataltól, melly az eredeti jegyet adta és csak is a még le nem járt utóbbi jegynek érvényessége idejére állíthatatik ki.

A másodlat hátára azon legelőmarha- és termelékbeli levonások, mellyek az eredeti jegyen a 17. §. értelmében vezetendő jegyzőkönyv szerint már teljesítettek, sommáson láthatóvá teendők.

r) Bélyegdíj a másodlatra nézve.

A másodlat kiállításáért egyéb illeték nem fizetendő mint az 1850 augusztus 2-róli törvény 7. jegyzéktétele h. betű alatt szabott bélyeg, s még pedig olly formán, hogy a fél által megfizetendő harmincz krajczáros bélyegjegy a másodlatra rányomatik és a hivatalos pecsétnek egy fekete lenyomatával átbélyegeztetik.

17. §.

s) A másodlat egy példányának a járási pénzügyi igazgatóságnak leendő beküldése.

A kiállított másodlatnak egy példányát (másolatát) tartozik a vámhivatal a fölöttes járási pénzügyi igazgatóságnak beküldeni, mellynek köteleességiben álland aziránt gondoskodni, hogy annak lényeges tartalma felől, a netán ismét föltalált eredeti jeggyeli visszaélések akadályoztatására nézve, a többi erdélyországi szélbeli vámhivatalkok is értesitessenek.

17. §.

t) A legelőmarhákróli följegyzési könyv. B. minta.

A följegyzési lajstromba történt iktatáson kívül minden kilépő marhákróli hivatalos elintézés egy a mellékelt B. minta szerint vezetendő legelőmarhákróli följegyzési könyvbe irandó be olly formán, hogy abból az ugyanazon felet illető ügyletnek menetelet pontosan lehessen kilátni.

18. §.

B. A külföldről vagy az örvonalon

cates bei der dem Zollamte, welches den Schein ausgestellt hat, vorgelegten Finanzbezirks-Direction entweder unmittelbar oder im Wege des erwählten Amtes unter Darstellung der Umstände, wodurch der Verlust herbeigeführt wurde, anzufuchen und seiner Zeit sich bei dem Zollamte um Mittheilung der Entscheidung zu melden.

§. 15.

q. Von welchem Amte das Duplicat auszufertigen ist.

Der Duplicat-Vormerkschein darf nur von jenem Zollamte, welches den ursprünglichen Schein ausgestellt hatte und nur für den noch nicht abgelaufenen Theil der Gültigkeitsfrist des letzteren ausgestellt werden.

Auf dem Rücken des Duplicats sind die auf dem Originalscheine laut des nach §. 17 zu führenden Protokolls bereits vollzogenen Abschreibungen von Weidewieh und Producten summarisch ersichtlich zu machen.

r. Stempelgebühr für das Duplicat.

Für die Ausfertigung des Duplicats ist keine andere Gebühr als der unter Tarifpost 7 lit. h des Gesetzes vom 2. August 1850 bemessene Stempel u. z. dieser in der Art zu berücksichtigen, daß die von der Partei beizubringende Stempelmarke zu dreißig Kreuzern auf dem Duplicatscheine befestiget und mit einem schwarzen Abdruck des Amtsstegels überstempelt wird.

§. 16.

s. Einbringung einer Abschrift des Duplicats an die Finanzbezirks-Direction.

Eine Abschrift des ausgefertigten Duplicats hat das Zollamt an die vorgelegte Finanz-Bezirks-Direction einzubringen, welcher obliegt, dafür zu sorgen, daß von dessen wesentlichen Inhalte zur Verhinderung einer mißbräuchigen Verwendung des etwa wieder aufgefundenen Originals auch die übrigen siebenbürgischen Grenz-zollämter verständigt werden.

§. 17.

t. Weidewieh-Vormerkungsprotokoll. Formular B.

Außer der Verbuchung in dem Vormerkregister ist jede Abfertigung von austretendem Weidewieh in einem nach dem beiliegenden Formular B zu führenden Weidewieh-Vormerkungsprotokolle in der Art einzutragen, daß daraus der Gang des eine und dieselbe Partei betreffenden Geschäftes genau ersehen werden könne.

§. 18.

B. Für den Rücktrieb aus dem Aus-

plikatъ la dipenziunea financiară de черкъ със каре със офіційа де вамъ, каре а даъ адеверинга, соаъ деадрентялъ, соаъ не кареа поменитялї офіцій, днфъушандъ днпрецїсрїле, прїн карї с'а къшнатъ пердереа, апої ла тїмълъ сеш аре съ се днчїїндезъ ла офіційа де вамъ, пентр днпъртїшїреа хотърреї.

§. 15.

q) Карө офіцій арө сь еспедїе дубликаталѣ.

Дубликаталѣ адеверингеї де пренотъчїсне сө нөте да нѣмаї де къръ ачелѣ офіцій де вамъ, каре а еспедїѣ адеверинга ориїнале, шї нѣмаї пентр партеа недекърсъ а сорокълї де валөре дїн ачөа адеверингъ.

Пе снатеде дубликаталї требе сь се днведерезъ дн сьмъ скъзъреле де вїте де пнчїсне шї де продънте, карї по адеверинга ориїнале, днпъ протоколалѣ че аре а се днче днпъ §. 17., с'аъ шї днденлїнїѣ.

r) Тапса тїмърлї пентр дубликатѣ.

Пентр еспедїїнеа дубликаталї нѣ ечө а сө речннде алъ тапсъ, декатъ чөа демексратъ сьс поцлалъ тарїфале 7. лїт. h) алъ лецї дїн 2. Агустѣ 1850, шї анъме ачөа-чөа аре а сө речннде актфелѣ, ка тїмърлї, че аре сь'лѣ адскъ партеа де треїзчї де кршчепї, сь се афїр не адеверинга де дубликатѣ, шї сь се сьпратїмърепъ кс о тїпърїсръ поаръ прїн печетлалѣ офіційалї.

§. 16.

s) Трѣмїтереа днелї копїї де не дубликатѣ ла дїпензионеа фїн нїаре де черкѣ.

Офіційа де вамъ аре сь трѣмїт о копїї де не дубликаталї еспедїѣ, ла дїпензионеа фїн нїаре де черкъ чөї прөстъ, каре аре дндеторїпе а днпрїжї де ачөа, ка деспре кьпрїнселѣ еснїїнале алъ ачөа, снре днкнпърареа днелї днпревїнцїрї авсчөре а аөлкндлї ориїнале, сь се днкнпөчїїндезъ шї чөлөалте офічіе де вамъ дїн Ардөалѣ.

§. 17.

t) Протокөл де пренотареа вїтелорѣ де пнчїсне.

Афаръ де днпротокөларөа дн рөїстрлѣ де пренотъчїснї тötъ еспортареа де вїте де пнчїсне аре а сө пөтрече днтр'нлѣ протокөл пентр пренотареа вїтелорѣ де пнчїсне, фъкатъ днпъ алъкратлѣ формларїс В. актфелѣ, ка дїн ачөа сь се пötъ ведө аккратъ кърселѣ требеї прївїтөре ла зна шї ачөашї партїѣ.

§. 18.

B) Пентр рөскөтереа дїн дөаръ 7

tul fekvő belföldi legelőhelyekről visszahajtásra nézve.

a) A visszahajtásnak a följegyzési jegyben kitűzött határidő alatt kell megtörténnie.

Az eredetileg kitűzött vagy az utólagosan meghosszabbított határidő alatt (6 és 12. §§.) a legelőre vagy hizlalás végett kihajtott marha a vámvonalon keresztül visszahozandó, mint-hogy ellenesetben a vámmentes visszahozatalrai igény elvész.

19. §.

b) A vámhivatal elébe állítás.

Visszahajtáskor a legelőmarha azon vámhivatal elébe, mellytől a följegyzési jegy kiállított, ez utóbbinak előmutatása mellett állítandó.

c) Egy külön bevételi lajstromba való iktatás.

A vámhivatal a beiktatást a bevételi lajstromnak egy külön füzetében, a gyakorló-hivatalok számára 1853-ban kiadott hivatal-utasítás b) mintája szerint teljesítendő, és ezen dologban a jelen utasítás 25. §-sa értelmében járandó el.

20. §.

d) A vámhivatal eljárása:

aa) midőn a legelőmarha mind egyszerre, vagy annak utolsó része hajtatik vissza.

Hogyha a legelőmarha, mellynek vámmentes elintézése a följegyzési jegy alapján megengedhető, egyszerre, vagy annak utolsó része az attól nyert terményekkel együtt hozatik vissza, akkor a marha állása annak szaporodása vagy apadásához képest, mintsintén az attól nyert termények tekintettel a följegyzési jegy tartalmára és annak hátán történt levonásokra pontosan megvizsgálandók és leszámolandók, melly számolásnak eredménye ugy a bekuzandó s a bevételi lajstromnak külön füzetéhez csatlandó (19. §.) följegyzési jegy hátán, mint a legelőmarhákra följegyzési könyvben (17. §.) láthatóvá teendő.

21. §.

bb) midőn csak egy része hozatik vissza.

Hogyha a visszahajtás csak részenként és egy még továbbig érvényes följegyzési jegynek rovására történik, vagy ha csak a legelőn maradott marháktól nyert termények hozatnak vissza vámmentes igénnyel, akkor a külön bevételi lajstrombai iktatáson kívül (19. §.) és a 17. §. értelmében vezetendő jegyzőkönyvben

III. 1858.

lande oder von den inländischen jenseits der Gordonslinie gelegenen Weideplätzen.

a. Der Rücktritt hat binnen der im Vormerkscheine festgesetzten Frist zu geschehen.

Binnen der ursprünglich festgesetzten oder nachträglich erstreckten Frist (§§. 6 und 12) ist das zur Weide oder Mastung ausgetriebene Vieh über die Zolllinie zurückzubringen, widrigenfalls der Anspruch auf den Rücktritt verloren geht.

§. 19.

b. Stellung zum Zollamte.

Bei dem Rücktriebe ist das Weidevieh zu dem Zollamte, von welchem der Vormerkschein ausgefertigt wurde, unter Beibringung des letzteren zu stellen.

c. Verbuchung in einem besondern Einnahme-Register.

Das Zollamt hat die Verbuchung in einem besondern Hefte des Einnahme-Registers Muster b des Amtsunterrichtes für die ausübenden Aemter vom Jahre 1853 zu vollziehen und hierbei nach §. 25 des gegenwärtigen Unterrichtes vorzugehen.

§. 20.

d. Verfahren des Zollamtes.

aa. Wenn der Rücktrieb des gesammten Weideviehes oder der letzten Partie desselben stattfindet.

Wird das gesammte Weidevieh, dessen zollfreie Behandlung auf Grund des Vormerkscheines bewilligt werden darf, oder die letztere Abtheilung desselben, sammt den davon gewonnenen Producten zurückgebracht, so ist über dessen Stand nach Zuwachs oder Abfall und über die davon gewonnenen Producte, mit Rücksicht auf den Inhalt des Vormerkscheines und der auf dem Rücken desselben vollzogenen Abschreibungen eine genaue Revision und Abrechnung zu pflegen, deren Ergebnis sowohl am Rücken des einzuziehenden, dem besondern Hefte des Einnahme-Registers (§. 19) beizuschließenden Vormerkscheines als in dem Weidevieh-Vormerkungsprotokolle (§. 17) ersichtlich zu machen ist.

§. 21.

bb. Wenn nur ein Theil zurückgebracht wird.

Erfolgt der Rücktrieb nur theilweise und auf Abschlag eines noch ferner giltigen Vormerkscheines, oder werden bloß die von dem noch auf der Weide verbleibenden Viehe gewonnenen Producte mit dem Anspruche auf zollfreie Behandlung eingeführt, so hat nebst der Verbuchung in dem besondern Einnahme-Register (§. 19) und der Eintragung

сързинъ аѣ дин локъриле де пѣсчизне дин патриъ, ашезате динколо де линеа де кордонѣ.

a) Рескотеа аре а се фаче дн сорокълѣ дефинтѣ дн адеверинга де препотъчизне

Дн терминълѣ предефинтѣ дела днченитѣ, сеаѣ презвнитѣ маѣ тѣрзиѣ (§§. 6. шѣ 12.) вѣтеле еспортате пентрѣ пѣсчизне аѣ пентрѣ днгрѣшере, аѣ а се реадъче песте линеа де ватѣ, къ че ла дин контрѣ се перде дрептълѣ де але репѣторче фѣрѣ де ватѣ.

§. 19.

b) Днфѣцишареа ла офѣцѣлѣ де ватѣ.

Ла тѣпареа дндерентѣ вѣтеле де пѣсчизне аѣ сѣ се днфѣцишезѣ ла ачелѣ офѣцѣлѣ де ватѣ, дела каре с'а датѣ адеверинга де препотъчизне, каре днкѣ требѣе сѣ се адѣкъ днпѣинте.

a) Днпротоколареа днтрѣнѣ реѣцѣтрѣ спѣциале де днтрате.

Офѣцѣлѣ де ватѣ аре сѣ дндепѣнеаскъ днпротоколареа днтрѣнѣ томѣ спѣциале алѣ реѣцѣтрѣлѣ де днтрате, дин формѣларѣлѣ б) алѣ инсѣрѣчизнеѣ офѣцѣлѣ пентрѣ офѣцѣеле прапѣтиче дин анълѣ 1853, пропѣшиндѣ днтрѣ ачѣаѣста дѣпѣ §. 25. алѣ днвѣдѣтѣмѣнтѣлѣ де фачѣ.

§, 20.

d) Прочесѣра офѣцѣлѣ де ватѣ.

aa) Кѣндѣ се фаче тѣпареа дндерентѣ а тѣтѣрорѣ вѣтелорѣ де пѣсчизне, сеаѣ а партидеѣ дин зрѣтѣ а ачелора.

Реадѣкѣндѣсе тѣте вѣтеле де пѣсчизне, а кѣрорѣ трѣнтаре скѣтитѣ де ватѣ се пѣте днвоѣ не тѣмеѣлѣлѣ адеверингеѣ де препотъчизне, сеаѣ десѣрѣдѣтѣмѣнтѣлѣ чѣлѣ дин зрѣтѣ алѣ ачелора, де днпрезѣнѣ къ продѣнтеле кѣшѣтѣrate дела ачеле, аре сѣ се факѣ о реѣвѣзѣне акѣратѣ шѣ знѣ комѣнтѣ десѣпре стѣтѣлѣ ачелора, дѣпѣ спорѣпе аѣ скѣдере, шѣ десѣпре продѣнтеле кѣшѣтѣrate дела ачеле, къ прѣвѣре ла кѣпрѣнсѣлѣ адеверингеѣ де препотъчизне мѣ ла скѣзѣтѣреле дндепѣинте не спѣтеле ачелеѣа, алѣ кѣрѣлѣ ресѣлатѣ аре сѣ се днвѣдерезѣ атѣлѣ не спѣтеле адеверингеѣ де препотъчизне, каре аре сѣ се трагѣ дн лѣзѣнтрѣ, мѣ сѣ се алѣтѣре ла томѣлѣ спѣциале алѣ реѣцѣтрѣлѣ де днтрате (§. 19.) кѣтѣ шѣ днпротоколѣлѣде препотъчизне пентрѣ вѣтеле де пѣсчизне (§. 17.)

§. 21.

bb) Кѣндѣ се дѣче нѣмаѣ о парте дндерентѣ.

Зрѣмѣндѣ тѣпареа дндерентѣ нѣмаѣ дн парте, шѣ не лѣпѣгѣ скѣдинга знеѣ адеверинге де препотъчизне че аре тѣрѣ днкѣ шѣ маѣ департе, сеаѣ импѣртѣндѣсе нѣмаѣ продѣнтеле, кѣшѣтѣrate дела вѣтеле че реѣмѣнѣлѣ днкѣ ла пѣсчизне, къ прѣтѣндереа де а фѣ трѣнтате ка скѣтите де ватѣ, атѣнѣлѣ, не лѣпѣгѣ днпрото-

beigatáson kívül a visszahozott legelőmarhá-
nak és az attól nyert terményeknek lerovását
is kell a följegyzési jegy hátán az azon ta-
láltató előnyomatás utasítása szerint teljesíteni,
és a jegyet illy esetben a félnek visszadni.

22. §.

e) Vámmentes kezelése a legelőmar-
háktól nyert terményeknek.

aa) Általános jelelése az itten tekintetbe ve-
endő körülményeknek.

Mint hogy a legelőmarhákra nézve engedett
vámmenteség az azoktól a legelési idő alatt nyert
terményekre is, mint: tej, vaj, túró, ifju marha,
továbbá gyapju; szőr, nyers bőrök, és a le-
gelőn eldöglött marhák bőreire kiterjesztetik,
annál fogva kötelességükben áll a vámhivata-
loknak, szoros tekintettel a fenforgó körülmé-
nyekre, főképp pedig a legelő minőségire és
a marha tenyésztésire a lefolyt legelési idő
alatt nagyobb vagy kevesebb mértékben ked-
vezően hatott időjárásra, fontolóra venni azt,
ha valjon a vámmentes kezelésre állított ter-
ménynek mennyisége a marhák darabszámjának
es tulajdonságának, mellyektől azok állítólag
nyerettek, megfelel-é, minthogy ellenesetben
a feleslegnek megvámozása lenne követelendő.

23. §.

bb) Némely adatoknak jelelése, mellyek a
vámhivataloknak mellesleges sinormér-
tékül szolgálандnak.

Mennyiben itt főleg csak a vámvonalon
tul legelő marhákról s következőleg az
azoktól nyert termények vámmentes behoza-
taláról van szó, az 1853 december 5-ről i vám-
jegyzék 47 a) tétele szerint a be-, ki- és
átvitelre vámmentes juhgyapjura nézve, továbbá
a nyers bőrök és szőrökre nézve, melly czik-
kek a vámjegyzék 17 a) és 18 a) tételei
szerént) a bevitelre vámmentesek, nem forog-
hat fenn semmi nehézség, annál fogva azon
körülmény, miszerint tett tapasztalásnál fogva
egy nagy juh (kos, herbécs) körülbelől éven-
ként öt, egy bárány két bécsi font mosatlan
gyapjut, egy kecske $\frac{2}{4}$ font szőrt ad, csak
is annyiban veendő sinormértékül, mennyiben
a marha külföldről belföldi legelőre hajtának
(30. §.) és az attól nyert terményeknek vámm-
mentes kiviteléről lenne szó, mellyek különben
is a kivitelnél vámmentesen kezelendők vol-
nának.

in das nach §. 17 zu führende Protokoll, die
Abschreibung des zurückgebrachten Weideviehes
und der davon gewonnenen Producte am Rücken
des in diesem Falle der Partei nach gepflogener
Amtshandlung zurückzustellenden Vormerkheines,
nach Anleitung des auf letzteren enthaltenen Vor-
druckes stattzufinden.

§. 22.

e. Zollfreie Behandlung der vom Weideviehe
gewonnenen Producte.

aa. Allgemeine Andeutung der hierbei zu be-
rückichtigenden Verhältnisse.

Da sich die dem Weideviehe zugestandene
Zollfreiheit auch auf die von demselben während
der Weidedauer gewonnenen Producte, als: Milch,
Butter, Käse, junges Vieh, ferner Wolle, Haare,
rohe Häute und Felle von dem auf der Weide
gefallenen Vieh erstreckt, so liegt den Zollämtern
ob, von Fall zu Fall, mit genauer Berücksich-
tigung der obwaltenden Verhältnisse, insbeson-
dere der Beschaffenheit der Weide und der dem
Gedeihen des Viehes mehr oder weniger günsti-
gen Witterung während der abgelaufenen Weide-
periode in Erwägung zu ziehen, ob die Menge
der zur zollfreien Behandlung gestellten Producte
der Stückzahl und Beschaffenheit des Viehes,
von welchem sie gewonnen seyn sollen, angemessen
ist, da im entgegengesetzten Falle die Verzollung des
Ueberschusses zu fordern wäre.

§. 23.

bb. Angabe einiger Daten, welche den Zoll-
ämtern zur beiläufigen Rücksicht nur zu die-
nen haben.

Sofern hier zunächst nur von dem über die
Zolllinie auf jenseits derselben gelegene Weide-
plätze ausgetriebenen Viehe somit von der
zollfreien Einfuhr der von demselben gewonne-
nen Producte die Rede ist, kann hinsichtlich der
nach dem Zolltarife vom 5. December 1853
Post 47 a) allgemein in der Ein-, Aus- und
Durchfuhr zollfreien Schafwolle, dann rücksicht-
lich der rohen Häute, Felle und Haare, welcher
Artikel (nach dem Tarifposten 17 a) und 18 a)
in der Einfuhr zollfrei sind, der Fall einer Schwie-
rigkeit nicht vorkommen, daher die Andeutung,
dass, nach gemachten Erfahrungen ein erwachse-
nes Schaf (Widder, Schöps) im Durchschnitt
jährlich fünf, ein Lamm zwei Wiener-Pfund un-
gewaschene Wolle, ein Stück Ziege $\frac{2}{4}$ Pfund
Haare liefert, nur in soferne zur Darnachachtung zu
bienen hätte, als unter Vieh welches aus dem Aus-
lande auf inländische Weideplätze getrieben wurde
(§. 30) und es sich um die zollfreie Gestattung
der Ausfuhr der von demselben gewonnenen nicht
obnehin allgemein ausfuhrszollfreien Erzeugnisse
handeln sollte.

колареа дн специалеле реџистръ де днтрате
(§. 19.) ши пџетречереа дн протоколалъ че
аре а се дъче дъпъ §. 17., скъзътъра вџте-
лоръ де пъсчъне че с'аъ реадъсъ ши а про-
дънтелоръ къштџрате дела ачеле, аре съ се
деа пърџи дндерънтъ, дъпъ севџршџта лъкраре
офџиоъсъ, пе лъпъ пперереа ла кале а пре-
тџпъртъреџ че се кърпџнде пе ачеастъ дџн зрџтъ.

§. 22.

e) Траптареа скъштџ де ватъ а продънтел-
лоръ къштџрате дела вџтеле де пъсчъне.

aa) Арътареа ценерале а днтпреџърърилоръ,
карџ сџнт а се ресента аџџи.

De vreme че скътџреа де ватъ, че с'а
кочесъ вџтелоръ де пъсчъне, се естџнде ши
асъпра продънтелоръ къштџрате дела ачеле дн
тџмпълъ кътъ дџне пъсчънеа, прекъм: ланте,
знџ, канъ, вџжпъ, вџте тџпере, маџ дџколо
лъпъ, пъръ, пџџ крџде, ши пџџ дела вџтеле
къзъте ла пъсчъне, дрентъ ачереа офџиеле де
ватъ аъ дндеторџре, дџн къндъ дн къндъ а
ла дн бъгаре де самъ, къ акъратъ реснен-
таре а днтпреџърърилоръ че се афъ дн фџн-
дъ, къ деосеџереа дџсџџреџ че о аре пъ-
счънеа, ши а дџмълърџ тџмпълџ маџ мълџ
аъ маџ пъдџнъ фаворџтџс пентръ сџорџреа вџ-
телоръ, дн тџмпълъ периодълџ де пъсчъне че
а перкъреџ, деакъ мъдџмеа де продънте дн-
фъдџшатъ сџре траптаре скъштџ де ватъ, а
пътерълџ кџпџтелоръ ши кџпџтатеа вџтелоръ,
дела карџ съ се фџз къштџратъ, есте амесъ-
ратъ, къ че ла дџн кџнтръ пентръ прџкосъ аръ
фџ а се чере ватъ.

§. 23.

bb) Арътареа зпџръ датърџ, карџ аъ съ сџъ-
жаскъ офџиелоръ де ватъ дрентъ чџ-
носъръ џнџдџнте.

Пъпъ дн кътъ аџџи есте маџ д'анрџне вџр-
ва пъмаџ десре вџтеле еспортате песте лџ-
неа де ватъ пе локърџле де пъсчъне, че се
афъ дџнколо де ачереа, прџн зрџтаре пъмаџ
десре џмпортареа скъштџ де ватъ а продънтелоръ
къштџрате дела ачеле, дн чеа че прџ-
веште ла лъла де оџ, кџре дъпъ тарџфа де
ватъ дџн 5. Децембрџ 1853, постълъ 47. а)
дн деовште ла џмпортъ, еспортъ ши транџтъ
есте скъштџ де ватъ, аџџи дн прџвџпџа пџелџ-
лоръ крџде, а пърълџџ, карџ артџкълџ (дъпъ
постърџле тарџфалџ 17 а) ши 18 а) ла џмпортъ
сџнт скъштџ де ватъ, нъ пџте венџ днтџм-
плареа знеџ грџстъџџ, де ачереа нотџфикареа,
към къ дъпъ фъкстеле есперџпџге, о дџе крџ-
скътъ (беръече вџтџтъ) зна къ аџта дъ пе анъ
чџнџџ, знъ мџелъ доџ пџпџџ де Вџена лъпъ пе-
сџълатъ, о кџпъ дъ дџре пътраре де пџнтъ
де пъръ, аръ авџ а се лаа де дндентарџс
пъмаџ днтръ атџта, дн кътъ днтре вџте с'аръ
фџ мџнатъ ши дџн деаръ стрџнъ пе локърџ
џндџпене де паскъаџне (§. 30.) ши акъм
с'аръ трџнта пентръ еспортълъ скъштџ де ватъ
аъ продънтелоръ къштџрате дела ачеле.

Továbbá sinormértékül szolgáljon a vámhivataloknak a mennyiségnek vámmentes behozására nézve azon megjegyzés, miszerint egy fejős juhtól vagy fejős kecskétől évenként hat bécsi font vaj és sajt, továbbá hetenként egy fejős tehéntől 2 font vaj és 4 font túró nyeretik, nemkülönben hogy egy esztendő alatt egy nagy anyajuhtól, egy nagy anyakecskétől, egy tehéntől, kanczától vagy kanczaszamártól egy egy bárányt, gödölyét, borjut, csikót, — egy koczától pedig tíz malacot is lehet kapni.

Végre megjegyeztetik még, hogy egy anyajuh mindössze három bárányt bárányozik és hogy az ötödik évben a tenyésztésre már nem alkalmas többé, ellenben egy tehén tizenhárom borjut is bornyuzik és egy kancza vagy egy kanczaszamar nyolcz csikót is csikózik.

A végre, hogy a számolásnál a fennebbi utmutatásoknak hasznát lehessen venni, szükséges, hogy a vámhivatalok úgy a legelőmarhák kihajtásánál mint visszahozatalánál minden egyes darabnak korát pontosan megvizsgálják és a tenyészmarhát a hizómarhától megkülönböztessék.

cc) Különös határozatok a sertésekre nézve.

A sertésekre nézve egyébaránt megállapítatik különösen, miszerint a pascuansoknak mint eddig úgy jövődöre is csak a választás fennmarad, akár a legelési időtartamot a vámvonalon keresztül hajtandó sertéseikre nézve hat hónapra szorítkozni, melly esetben nekik megengedtetik az egész legelési időre minden anyasertéstől (koczától) négy malacot vámmentesen behozni, akár pedig, ha a vámvonalon keresztül viendő tenyésztési sertéseikre nézve egy hat hónapnál hosszabb legelési vagy hizalási határidőt igényelnek, a külföldön született ifju sertések vámmentes behozataláról egészen lemondani.

24. §.

f) Az iránti tilalom, miszerint a följegyzési jegyet egy más mint a 11. §-ban említett esetben másnak átengedni nem szabad.

Magától értetődik, hogy a följegyzési jegy csak azon marhára nézve érvényes, mellyről az kiállított.

A pascuansnak tehát meg van tiltva, marháját egy más külföldivel felcserélni és a följegyzési jegyet az utóbbinak vámmentes behozatalára felhasználni, avvagy ezen jegyet egy más mint a 11. §-ban említett esetben valakinek átengedni.

g) A följegyzési jegyekkel visszaéléseknek megbüntetése.

A följegyzési jeggyel visszaélés olly czél-

Ferner hat den Zollämtern als beiläufiger Maßstab für die zollfrei einzulassenden Mengen die Bemerkung zu dienen, daß von einem Stück Melkschaf oder Melkziege jährlich sechs Wiener-Pfund Butter und Käse, dann wöchentlich von einem Stück Melkkuh 2 Pfund Butter und 4 Pfund Käse gewonnen, so wie daß in dem Zeitraume eines Jahres von einem erwachsenen Mutter-schafe, von einer erwachsenen Mutterziege, Kuh, Stutte oder Gselinn je ein Junges (Lamm, Kitz, Kalb, Füllen,) von einem Mutterschweine aber bis zehn Ferkel erzeugt werden können.

Endlich wird noch bemerkt, daß ein Mutterschaf im Ganzen drei Lämmer ablegt, und im fünften Jahre zur Zucht sich nicht mehr eignet, wogegen eine Kuh bis dreizehn Kälber und eine Stutte oder Gselinn bis 8 Füllen erzeugen.

Um bei der Abrechnung vorstehende Andeutungen benützen zu können, haben die Zollämter sowohl beim Austritte als beim Rücktritte des Weidviehes das Alter der einzelnen Stücke genau zu erheben und das Zuchtvieh vom Mastviehe zu unterscheiden.

ee. Besondere Bestimmungen hinsichtlich des Vorstenviehes.

Uebrigens wird hinsichtlich des Vorstenviehes insbesondere festgesetzt, daß den Pascuanten wie bisher, auch künftig nur die Wahl zusteht, entweder die Weidedauer für ihr über die Zolllinie austretendes Vorstenvieh auf sechs Monate zu beschränken, in welchem Falle ihnen gestattet wird, von jedem Mutterschweine vier Ferkeln, für die ganze Weidedauer zollfrei hereinzubringen, oder, wenn sie eine längere, als sechsmonatliche Frist für die Weide oder Mastung ihrer über die Zolllinie austretenden Zuchtschweine in Anspruch nehmen, auf die zollfreie Hereinbringung des im Auslande erzeugten jungen Vorstenviehes gänzlich zu verzichten.

§. 24.

f. Verbot der Abtretung des Vormerkscheines in anderen als den unter §. 11 begriffenen Fällen.

Es versteht sich von selbst, daß der Vormerkschein nur für jenes Vieh giltig ist, über welches derselbe ausgestellt wurde.

Es ist daher dem Pascuanten untersagt, sein Vieh gegen ausländisches Vieh auszutauschen und den Vormerkschein zur zollfreien Hereinbringung des letzteren zu verwenden, oder diesen Schein in einem anderen als dem unter §. 11 vorgesehenen Fall an Jemanden abzutreten.

g. Bestrafung der mißbräuchlichen Verwendung des Vormerkscheines.

Die mißbräuchliche Verwendung des Vor-

Maî диколо офіціелорѣ де вамъ аре съ ле сляжөөскѣ де чиносѣрѣ пентрѣ словозирѣа скѣтитѣ де вамъ а мѣлѣимѣлорѣ, вѣгарѣа де самъ, кѣмкѣ дела ѳе де мѣлѣсѣрѣ, аѣ дела о капрѣ кѣ ланте, се нотѣ продѣче песте анѣ шесе пѣнѣи виенеѣи де зѣтѣ шѣ вѣрѣнѣзѣ, аноѣ дела о вакѣ кѣ ланте не центемѣнѣ доѣ пѣнѣи де зѣтѣ шѣ 4 пѣнѣи де вѣрѣнѣзѣ, пре-кѣм шѣ кѣ дѣнтрѣнѣ рѣстѣмѣнѣ де зѣтѣ анѣ дела о ѳѣлатѣ, дела о капрѣ вѣлатѣ, дела о вакѣ, ѳапѣ, аѣ мѣгѣрѣиѣ се нѣте продѣче кѣле зѣтѣ вѣлѣ (мѣлѣ, ѣдѣ сѣаѣ ѣѣдѣ, ви-цѣлѣ, — мѣнѣзѣ), ѳа'р дела о сѣрѣѣ пѣнѣ дѣ зече пѣрѣѣ.

Ан зрѣтѣ се маѣ ѳаче вѣгарѣа де самъ, кѣмкѣ о ѳе вѣлатѣ пѣрѣсѣте песте тотѣ тѣрѣ мѣѣ, шѣ кѣ дѣ алѣ чѣнѣлѣа анѣ нѣмаѣ еѣте капаче пентрѣ пѣрѣсѣлѣ, дѣн конѣрѣ о вакѣ продѣче пѣнѣ ла тѣрѣспреѣзече виѣѣ, шѣ о ѳапѣ сѣаѣ о мѣгѣрѣиѣ пѣнѣ ла онѣтѣ мѣнѣи сѣаѣ ѳеѣи. Ка арѣтѣрѣлѣ ачѣте сѣ се нѣтѣ ѳо-лѣѣ ла конѣтѣ, офіціеле де вамъ атѣлѣ ла сѣѣтере кѣтѣ шѣ ла рѣдѣнѣтѣрѣеа вѣтелорѣ де пѣсѣизне аѣ сѣ черѣтелеѣ акѣратѣ вѣрѣла вѣлѣ-кѣрѣи канѣ де вѣлѣ, шѣ сѣ ѳѣвѣасѣкѣ вѣтеле де пѣрѣсѣре, де кѣрѣ челе де дѣнтрѣшѣре.

cc) Дѣнѣсѣчѣнѣи спецѣалѣ дѣн прѣвѣнѣа рѣмѣ-торѣлорѣ.

De altminterea дѣн чеѣа че прѣвѣште ла рѣмѣторѣ се дѣѣнѣ дѣн спецѣе, кѣм кѣ пѣ-скѣанѣлорѣ, ка шѣ пѣнѣ аѣ, ле сѣтѣ шѣ не вѣлѣторѣ аѣѣѣреа, ка аѣѣѣтѣ сѣаѣ сѣ'шѣ мѣрѣ-чѣнѣасѣкѣ терѣнѣлѣ де пѣсѣизне пентрѣ рѣмѣторѣи чеѣ мѣнѣ песте лѣнеа де вамъ, ла шесе лѣне, дѣн кѣре дѣнтѣмѣлѣре лѣ се ѳапѣ а аѣѣче кѣ сѣне дела вѣлѣкѣре сѣрѣѣѣ пѣтрѣ пѣрѣѣ, пентрѣ дѣнтѣрѣлѣ сѣорѣкѣ де пѣсѣизне, сѣтѣлѣи де вамъ, сѣаѣ деаѣкѣ прѣлѣндѣ зѣтѣ сѣорѣкѣ маѣ лѣнѣ де кѣтѣ чѣлѣ де шесе лѣнѣ пентрѣ пѣ-сѣизнеа аѣ дѣнтрѣшѣреа рѣмѣторѣлорѣ сѣѣ де пѣрѣсѣлѣ, чеѣ тѣрѣкѣ песте лѣнеа де вамъ, а-тѣнѣи аѣ а се лѣнѣда кѣ тотѣлѣ де имѣпѣрѣеа сѣатѣтѣ де вамъ а пѣрѣѣлорѣ вѣлѣдѣ дѣн ѣѣарѣ сѣрѣнѣ.

§. 24.

f) Опѣреа де а лѣса аѣлѣа аѣѣѣрѣнѣа де прѣнѣтѣчѣнѣе дѣн алѣ дѣнтѣмѣлѣрѣи де кѣтѣ дѣн челе кѣпрѣнѣсе дѣн §. 11.

Се дѣнѣлѣѣе де сѣне, кѣм кѣ аѣѣѣрѣнѣа де прѣнѣтѣчѣнѣе аре тѣрѣ нѣмаѣ пентрѣ ачѣлѣ вѣте, пентрѣ капѣ сѣ'а шѣ датѣ ачѣѣа.

Дрѣнѣтѣ ачѣѣа пѣсѣанѣтелѣи еѣте онѣтѣ, а'шѣ сѣѣмѣа вѣтеле сѣле кѣ де челе сѣрѣнѣе, шѣ а дѣнтѣрѣнѣа аѣѣѣрѣнѣа де прѣнѣтѣчѣнѣе сѣнѣ имѣпѣрѣеа сѣатѣтѣ де вамъ а ачѣѣторѣ дѣн зрѣтѣ, сѣаѣ де а да ла аѣлѣлѣ ачѣѣѣтѣ аѣѣѣрѣнѣѣ дѣн алѣ дѣнтѣмѣлѣре, де кѣтѣ дѣн чеѣ прѣвѣзѣтѣ дѣн §. 11.

g) Пѣдѣнѣрѣеа дѣнтѣрѣнѣѣрѣѣ кѣ аѣѣсѣ а аѣѣѣрѣнѣѣ де прѣнѣтѣчѣнѣе.

Аѣѣѣѣа дѣнтѣрѣнѣѣреа а аѣѣѣрѣнѣѣ де

ból, hogy egy becsusztatott marhának vámmentes kezelése eszközöltessék, a dugáruszágra szabott büntetés alá van vetve és a pascuans, ki följegyzési jegyének átengedése által egy illy jövedék-rövidítésre adott alkalmat, mint bűnös társ fog megbüntettetni.

25. §.

- b) Közlebbi határozatok a visszahajtásoknak a külön bevételi lajstromba leendő beiktatására nézve.

Az egészben vagy részletenként a legelőről visszatérő marhának bekönyvezését, mellyekre nézve magától értetődleg a bevételre nézt fennálló vesztegzárlati szabályok épugy mint más tárgyakkal is megtartandók, a vámhivatalok következőképpen veendőik elő.

- a) A bevételi lajstromnak 3 és 4-dik rovatába a följegyzési jegy, mellyen a vámmentes kezelés alapszik, annak száma, kelte és a kiadó hivatal nevének előadásával irandó be.

A 6. számú rovatba nem szükséges a behozott legelési tárgyakat névszerént beírni, hanem elégséges az egészségi vagy a bемondó jegyre ihatókozás, melly okmányok a lajstromhoz csatlandók.

- b) A havas-tisztítási díj, melly akkor fizetendő, midőn a legelőmarhákkal vagy legelési terményekkel visszatérő fél egy havasi őrsen. (rastel) keresztül jön be és бемondó jegy által utasítatik a vámhivatalhoz, a bevételi lajstromba beírandó, és a teljesített fizetésről bizonyítás a bevételi lajstromnak illető tételerei ihatóközéssal a följegyzési jegy hátán megjegyzendő, vagy ha a végleges számolás forog fenn, melly alkalommal a följegyzési jegy behuzatik, a teljesített fizetésről egy vámnnyugta a hivatalutasítás 16. mintája szerint állítandó ki, melly nyugtában egyszersmind az illetékfizetés alá nem eső tárgyak a félnek fedezésire láthatóvá теendőк.

- c) Ha egy illetékfizetési eset nem forog fenn, akkor a hivatal az illetékmentes tárgyakról egy igazolási jegyet állítand ki (a hivatalutasítás 22-dik mintája).

26. §.

- i) Kívételképeni megengedése a visszahaj-

merkscheines um die zollfreie Behandlung eines unterschobenen Viehes zu erwirken, unterliegt der für den Schleichhandel festgesetzten Strafe und der Pascuant, welcher durch vorschriftswidrige Abtretung seines Vormerkscheines zum Versuch einer solcher Gefällsverkürzung Gelegenheit gab, wird als Mitschuldiger bestraft.

§. 25.

- h. Nähere Bestimmungen über die Verbuchung der Rücktriebe in dem besonderen Einnahme-Register.

Bei der Verbuchung der im Ganzen oder theilweise von der Weide zurückkehrenden Viehtriebe hinsichtlich welcher es sich von selbst versteht, daß bei deren Eintritt die bestehenden Contumaz-Vorschriften die bei anderen Gegenständen zu beobachten sind, haben die Zollämter auf nachstehende Art vorzugehen:

- a) In den Columnen 3 und 4 des Einnahme-Registers ist der Vormerkschein, auf welchen sich die zollfreie Behandlung gründet, mit Nummer, Datum und Namen des Ausfertigungsamtes anzuführen.

In der Colonne Nr. 6 brauchen die eingeführten Pascuations-Gegenstände nicht namentlich bezeichnet zu werden, sondern es genügt, die Berufung auf die Sanitätsfede oder den Ansageschein, welche Urkunden dem Register beizuschließen sind.

- b) Die Gebirgs-Reinigungstare, welche dann zu entrichten kommt, wenn die mit Weidevieh oder Weideproducten zurückkehrende Partei über einen Kastellposten eintritt, und mittelst Ansagescheines an das Zollamt angewiesen wird, ist in dem Einnahme-Register zu verbuchen und die Bestätigung der geschenehen Einzahlung, unter Berufung auf die bezügliche Post des Einnahme-Registers am Rücken des Vormerkscheines anzusetzen, oder, wenn es sich um die Schlußabrechnung handelt, wobei der Vormerkschein eingezogen wird, mittelst einer Zollquittung Muster 16 des Amtsunterrichtes zu urtheilen, in welche Quittung gleichzeitig die einer Gebühren-Entrichtung nicht unterliegenden Gegenstände zur Deckung der Partei einzubeziehen sind.

- c) Ist der Fall einer Gebührenentrichtung nicht vorhanden, so hat das Amt über die gebührenfreien Gegenstände einen Legitimationsschein (Muster 22 des Amtsunterrichtes) auszufertigen.

§. 26.

- i. Ausnahmeweise Gestattung des Rücktriebes

prenotchişne spre a mijloci trantarea сктите de vamъ a зпорѣ vite събсците, съзаче педенцеі definite pentрх преварикчиşні ші проприетаріах de vite, care prin чесінеа пелечісітх a адеверінгеі sale de prenotchişne a datъ прілежъ ла дпчеркареа знеі актфелъ de преварикчиşні, се ва педенці ка дппрорестр віноватъ.

§. 25.

- b) Disпсечіşні маі d'апроне pentрх дппролокареа ретжпчсрелорѣ дп спеціалеле речісрх de дпрате.

Ла дппротокареа пжпчсрелорѣ de vite, карі се редпторкѣ песте тотъ, аѣ дп парте дела псчсіне, дп прівінча кзрора de сіне се дпделеде, къ ла а лорѣ дптаре нормативеле de карантинъ, карі сжнт de а се обсерва ла алте обіенте, аѣ а се пне дп лскрае, офіціеле de vamъ аѣ а пропші дп модълъ зртчторіа:

- a) Дп колонеле 3 ші 4, але речісрхлі de дпрате аре съ се пнпъ адеверінге de prenotchişne, пе care се дптееазт трантареа сктите de vamъ, къ нпмерхлъ, datъ ші къ пстеле офіціхлі че а еспедіто.

Дп колона къ нпмерхлъ 6. п'аѣ а се дпсемпа обіентеле de паскзачіне, че с'аѣ импоратъ, къ пстеле, чи ажнпе провокареа ла фета санітаріх сеаѣ ла адеверінге de снхе, карі докзмінте аѣ а се алхтра ла речісрх.

- b) Танса pentрх ксрчіреа de мнто, care атнчі віне а се респнде, кжндѣ партида, че се редпторче къ зне de псчсіне, аѣ къ продпнте de псчсіне, дптръ пе ла врежнѣ постъ de pacteлъ, ші се дпдреаптъ къ о адеверінге de снхе ла офіціхлъ de vamъ, треже съ се дппротоколезъ дп речісрхлі de дпрате, мі адеверіреа пльіреі фъкте, пе лжпгъ провокареа ла респентівхлъ постъ алъ речісрхлі de дпрате, аре съ се дпсепне пе спателе адеверінгеі de prenotchişne, сеаѣ трантжндхе десре компхчхлъ фпале, кжндѣ адеверінге de prenotchişne се трае дп лхптрх, оре съ се деа prin о квітанцъ de vamъ дхпъ мхстра 16. а дпвзпзмжнтхлі офіціале, дп care квітанцъ тотдеодатъ аѣ а се кспінде обіентеле че нх събстаѣ знеі респндепсі de tance, pentрх конеріреа партидеі.

- c) Неііндѣ дпжмлареа de а респнде tance, атнчі офіціхлъ аре съ деа десре обіентеле сктите de тансъ о адеверінге de легітімчсіне (дхпъ формларіхлъ 22. дп дпвзпзмжнтхлъ офіціале.

§. 26.

- i) Дпгздсіреа prin лхаре афаръ а ретж-

hajtásnak egy más vámhivatalon keresztül mint azon, melly a följegyzési jegyet kiállította.

Egy kivételt azon alapelvtől, melly szerint a pascuans, a ki kihajtott marháját, vagy annak egy részét, avvagy az attól nyert legelési terményeket vámmentesen vissza akarja hozni, vagy pedig följegyzési jegyét akarja ujtitatni, azon vámhivatalnál tartozik megjeleneni, melly az eredeti följegyzési jegyet állította ki, csak akkor szabad megengedni, ha annak megtartása tetemes idővesztéssel és költséggel volna egybekötve.

k) Tudosítvány. C. minta.

Egy illy esetben szabad a hivatalos eljárásnak egy más erdélyországi vámhivatalnál teljesítenie, melly azonban mindannyiszor azon vámhivatal, melly által az előmutatott főjegyzési jegy állított ki, egy a megtörtént eljárásnak minden adatait magában foglaló tudositvány által az idemellékelt C. minta szerint tudositandja.

Hogyha az egész marhacsordának visszahajtása vagy a följegyzési jegynek ujtása fenn, akkor szabály szerint kell számolni (20. §.), és annak credménye a tudositványban láthatóvá teendő a végett, hogy a tudositott hivatal a szerént saját följegyzését megtehesse a jegyzőkönyvben (17. §.).

A följegyzési jegyet megújító hivatal egy illy kivétel esetében kell hogy az új följegyzési jegyet saját följegyzési könyvébe beírja és a tárgy végleges ellátásáig nyilvánában tartsa.

Az egy más hivatal által kiállított följegyzési jegy alapján visszahozott marhának vagy az attól nyert terményeknek történt részletes leszámításai vagy ellátásai csak a tudositványokban teendők láthatóvá, mivel azok följegyzése a tárgy végleges ellátásáig azon hivatal jegyzőkönyvében teljesítendők, melly a följegyzési jegyet állította ki.

27. §.

A tudositvány átküldése által értesített hivatal tartozik a vele tudatott adatokat azonnal saját följegyzési könyvébe, a tudositványnak hozzá csatolása mellett beírni.

28. §.

1) Büntetés a tudositványnak késő elküldéseért, vagy ezen tudositványnak a följegyzési könyvbe történt késő beiktatásaért.

Hogyha a tudositványnak elküldése a teljesített hivatalos eljárás után egy hétnél to-

über ein anderes Zollamt als jenes, welches den Vormerkschein ausgefertigt hat.

Von dem Grundsatz, daß der Pascuant, welcher das ausgetretene Weidvieh oder einen Theil desselben oder die gewonnenen Weidprodukte zollfrei zurückbeziehen will, oder die Erneuerung des Vormerkscheines wünscht, sich bei demselben Zollamte zu stellen hat, welches den ursprünglichen Vormerkschein ausfertigte, darf eine Ausnahme nur dann gestattet werden, wenn dessen Beobachtung mit erheblichem Zeit- und Kostenaufwand verbunden wäre.

k. Avisokarte.

Zu einem solchen Falle darf die Amtshandlung bei einem anderen siebenbürgischen Zollamte gepflogen werden, welches jedoch jedesmal jenes Zollamt von dem der beigebrachte Vormerkschein ausgestellt wurde, mittelst einer alle Daten der geschehenen Abfertigung umfassenden Avisokarte nach dem beiliegenden Formulare in Kenntniß zu setzen hat.

Handelt es sich um den Rücktrieb der ganzen Viehherde oder um die Erneuerung des Vormerkscheines, so ist die vorgeschriebene Abrechnung (§. 20) zu pflegen und in der Avisokarte deren Ergebnis ersichtlich zu machen, damit das avisirte Amt hiernach seine Vormerkung in dem Protokolle §. 17 abschließen könne.

Daß den Vormerkschein erneuernde Amt hat in einem solchen Ausnahmefalle den neuen Vormerkschein in sein eigenes Weidvieh-Vormerkungsprotokoll einzutragen und bis zur gänzlichen Erledigung des Gegenstandes in Evidenz zu halten.

Theilweise Abschreibungen oder Abfertigungen des auf Grund eines von einem anderen Amte ausgefertigten Vormerkscheines zurückgebrachten Viehes oder der von demselben gewonnenen Producte sind bloß in der Avisokarte ersichtlich zu machen, weil deren Vormerkung bis zur gänzlichen Erledigung des Gegenstandes im Protocolle jenes Amtes zu vollziehen ist, welches den Vormerkschein ausgestellt hat.

§. 27.

Das durch Zusendung der Avisokarte benachrichtigte Amt hat die mitgetheilten Daten sogleich in seinem Vormerkungsprotokolle, unter Beischluß dieser Karte einzutragen.

§. 28.

1. Strafe wegen verspäteter Absendung der Avisokarte oder wegen verspäteter Eintragung dieser Karte in das Vormerkungsprotokoll.

Wird die Absendung der Avisokarte über eine Woche vom Tage der gepflogenen Amtshand-

първи не да зна официал де вамъ, сар' не не да челъ че а датъ адеверинца де пренотъчизне.

Дела темейлă, кым къ пропrietарилă де vite каре дореште а'ши петраде вителе че ле а фостă скосă ла пьсчизне, ссаџ о парте дин еле, ссаџ продштеле де пьсчизне, че ле а къшигитă, фъръ вамъ, ссаџ каре воеште а'ши репои адеверинца де пренотъчизне, аре съ се днфъдшезъ ла ачелаші официал де вамъ, каре і а датъ орипналеа адеверинцъ де пренотъчизне, о есченцизне нсмаі атнчи се саръ, — ккндџ обсервареа ачелаша арџ фі днпрезнатъ къ днсемнъторе пердере де тиннџ ші де спесе.

k) Билетъ де ависъ.

Дн о актфелă де днтжмларе лжкпареа официалъ есте ертатъ а се фаче ла алтџ официал де вамъ арделонескџ, не каре днсъ тотдџзна длă ва днкъносчинца ачелџ официал де вамъ, каре а датъ адсца адеверинцъ де пренотъчизне, прин зна билетъ де ависъ, къпринъторис де тоте датриле фъркелі тръмитері, дъпъ формларилă С) че зрмеазъ маі ла валс.

Транжндсче деспре ретжпареа днтрецей търме де vite, аџ пенлрџ редпоиреа адеверинцей де пренотъчизне, атнчи аре съ се факъ прескричалă компатъ (§. 20) ші дн билетъ де ависъ съ се днведерезъ а лші ресчалатъ, ка официалъ ависатъ дъпъ ачесте съ'ши потъ днкетџ дн протоколъ пренотъчизнеа сса §. 17.

Официалъ репоиторис де адеверинца де пренотъчизне дн о актфелă де днтжмларе есченционале аре съ петреакъ поза адеверинцъ де пренотъчизне дн проприсалъ сса протоколъ де пренотъчизне а вителорџ де пьсчизне, ші съ о динъ дн евидинцъ пжпъ ла деплина хотърже а обентълші.

Парциалі скъзътърпе ссаџ тръмитері а вителорџ readсче, ссаџ а продштелорџ къшигитате дела ачеле не темейлă знаі адеверинце де пренотъчизне date де къръ алтџ официал аџ съ се днведерезъ нсмаі дн билетъ де ависъ, къчи а лорџ пренотъчизне пжпъ ла деплина хотърже а обентълші, есте а се дндепнаі дн протоколалă ачелаші официал, каре а есепдитџ адеверинца де пренотъчизне.

§. 27.

Официалъ днчингаітџ прин тръмитереа билетъ де ависъ, аре съ петреакъ де локџ дн протоколалъ сса де пренотъчизні датриле днтъръшите, не лжпъ алътърареа ачестші билетъ.

§. 28.

1) Педсансъ пенлрџ днтързиата тръмитере а билетъ де ависъ, ссаџ пенлрџ днтързиата петречере а ачестші билетъ дн протоколалъ де пренотъчизні.

Антжндсче тръмитереа билетъ де ависъ несте о сентъжпъ дин зиза дн каре с'а дес-

vábbra halasztatik, vagy ha az értesített hivatal a tudositvány tartalmának a följegyzési könyvbe leendő beiktatását a beérkezési naptól számítva egy héten túl, p. o. november 1-től fogva egész november 8-kán túl halogalja, olly esetben a hibások az 1853-heli hivatalutasítás 316. §-sa szerénti büntetés alá esnek.

29. §.

m) A lajstromnak és a följegyzési könyvnek befejezése és beküldése.

A följegyzési lajstrom A. és a külön bevételi lajstrom (19. §.) a hivatalutasítás 237. §-sa bb) betűi szerént ugyan havanként fejezendők be, azonban csak további két hónap lefolyta után, mint a többi számadások, küldendők be a járási pénzügyi igazgatóság útján az udvari jövedéki és jószág-számvevő hivatalnak.

A legelőmarhákról följegyzési könyv B. a közigazgatási év végivel olly formán fejezendő be, hogy a még tökéletesen el nem látott tételek az ujonnan kezdendő jegyzőkönyvbe az 1853-beli hivatalutasítás 237. §-sa szerént átvitessenek.

A tudositványokkal ellátott s befejezett jegyzőkönyvnek egy példánya a nevezett udvari számvevőség számára, egy második az adóhivatali és a tulajdoni bizonyítványokkal (6. §.) ellátott példány az adó-számvevő-osztály számára a járási pénzügyi igazgatóság útján küldendő be.

30. §.

C. Olly legelőmarhára nézve, melly a külföldről belföldi legelőre hajtatik.

Hogyha külföldi marha legelés vagy hizlalás végett hozatnék be a vámvonalon keresztül Erdélybe az ismétli kivitelnek fentartásával, egy illyen ugyan csak ritkán előforduló esetben a vámhivatalok az 1853 június 24-ről kelt kibocsátvánnyal (bir. törv. lap XXXVII. darab, 118. szám, 657. lap) behozott nyomtatványok használatával az említett hivatalutasítás ötödik főszakaszának határozatai szerint (172—188. §§.) fognak eljárni.

Bécs, márczius 11-kén 1858.

handlung oder wird von dem benachrichtigten Amte die Eintragung des Inhaltes der Avisofarte in das Vormerkungsprotokoll über eine Woche nach dem Tage ihres Einlangens also z. B. vom ersten November bis über den 8. November verzögert, so unterliegen die Schuldtragenden der Bestrafung nach §. 316 des Amtsunterrichtes vom Jahre 1853.

§. 29.

m. Abschluß und Einfindung der Register und des Vormerkungsprotokolles.

Das Vormerkregister A und das besondere Einnahme-Register (§. 19) sind dem §. 237 litt. bb) des Amtsunterrichtes gemäß, zwar monatlich abzuschließen, jedoch erst nach Ablauf von zwei weiteren Monaten, gleich den übrigen Rechnungen, im Wege der Finanz-Bezirks-Direction an die Gefällen- und Domänen-Hofbuchhaltung einzusenden.

Das Weidewieh-Vormerkungsprotokoll B ist mit Ende des Verwaltungsjahres in der Art abzuschließen, daß jene Posten, welche noch nicht vollständig abgethan sind, in das neu anzulegende Protokoll nach §. 237 des Amtsunterrichtes vom Jahre 1853 übertragen werden.

Ein mit den Avisofarten documentirtes Exemplar des abgeschlossenen Protokolles ist für die genannte Hofbuchhaltung, ein zweites mit den Steuerzeugnissen und Eigenthums-Certificaten (§. 6) belegtes Exemplar für die Steuer-Rechnungs-Abtheilung im Wege der Finanz-Bezirks-Direction einzusenden.

§. 30.

C. Für Weidewieh, welches aus dem Auslande auf inländische Weide getrieben wird.

Sollte ausländisches Vieh zur Weide oder Mastung über die Zolllinie nach Siebenbürgen unter Vorbehalt der Wiederansfuhr eingeführt werden, so haben die Zollämter in einem solchen wohl nur selten vorkommenden Falle, unter Anwendung der gewöhnlichen, mit dem Erlasse vom 24. Juni 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt, Stück XXXVII, No. 118, Seite 657) eingeführten Druckforten, nach den Bestimmungen des fünften Hauptstückes (§§. 172 bis 188) des erwähnten Amtsunterrichtes vorzugehen.

Wien am 11. März 1858.

въятъ транзароа официале, сөөх днтързииндсе петречероа кзпринсзлзі вилетлзі де ависъ дн протоколзлзі де пренотъчизні песте о сентъ-мжнъ днпъ зиза сосипел лзі, прип зрмаро дела днтелъ Ноетбре пжпъ песте 8. Ноетбре, прртоторіи де винъ сьзтзакъ педенсипел днпъ §. 316. алъ днтвъдмжнтлзі официале дин анзлъ 1853.

§. 29.

m) Днкелероа ші тръмитероа рецїстрзлзі ші а протоколзлзі де пренотъчизні.

Рецїстрзлъ А) де пренотъчизні ші специале рецїстръ де днтрате (§. 19.) потривїткъ къ §. 237. лит. bb) а днтвъдмжнтлзі официале, аъ къ адевератъ а се днкеіе ла лнпъ, днтъ тотшї нзмаї днпъ тречероа де дозе лнї маї днколо, днторма ка мї челелалте комнзтлрі аъ а се тръмите не калса дїренцїзней фїнандїарї де черкъ ла есantoratzлзі де кзрпе пентръ вените шї dominie.

Протокolzлзі де пренотъчизне пентръ вїтеле де пъсчїзне В) аре съ се днкеіе къ сфър-мїтлзі анзлзі адмїнїстратївъ актфелъ, ка ачоло постлрі, карї днкъ пж сжнїк денлїнъ мжнтлїте, съ се петрэкъ дн протоколзлзі че аре а се фаче дин ноъ, днпъ §. 237. алъ днтвъдмжнтлзі официале дин анзлъ 1853.

Днъ есемпларїз алъ протоколзлзі днкеїатъ, докзмжнтлзъ къ вїтеле де ависъ, аре съ се тръмїтъ ла нзмїтлзі есantoratzлзі де кзрпе, знъ алъ доїле провъзлзі къ атеclateле де даре шї къ черїфїкателе де пропїетате (§. 6.), ла деспърдмжнтлзі комнзтлорїз де даре, не калса дїренцїзней фїнандїаре де черкъ.

§. 30.

C) Пентръ вїтеле де иъсчїзне, карї се мжпъ дин деаръ стрїнъ не локзрї де пъсчїзне дин ачеactъ натрїз.

Адзкжндсе vite de деаръ стрїнъ пентръ пъсчїзне аъ днгръшепе песте лїнеа де ватъ дн Ардеалъ, къ ресорвчїзне де а се рескоте, атжнчї официале де ватъ, днтр'о актфелъ де днтжмпларе че днтр'адевъръ обвїне паръ, аъ съ прчеадъ, фолосжндсе де іптрїтлре дндатїнате, че с'аъ днтродсчъ къ декретаїл дин 24. Ізніл 1853 (вълелїнзлъ лез. імп. тлп. XXXVII. Nr. 118, пацїна 657), днпъ дїспъсчїзнїле капзлзі алъ чїнчїле (§§. 172. пжпъ ла 188) алъ нзмїтлзі днтвъдмжнтлзі официале.

Vienna дн 11. Марцїл 1858.

Ország: Erdély.

Vámhivatal:

A. minta.

185 . év

hónapja.



Legelőmarhák kivitelérőlí följegyzési lajstroma

(a vámvonalon keresztül legelőre kihajtott belföldi marhákra nézve)

a

N i

cs. k. erdélyi vámhivatalnak

. katonai évnegyedre

Ivek följegyzési jegyekkel.

Land Siebenbürgen
Zollamt

Muster A.

Jahr 185
Monat



Weidenvieh-Austritts-Vormerk-Register

(für inländisches über die Zoll-Linie zur Weide ausgetriebenes Vieh)

des k. k. siebenbürgischen Zollamtes

N,

Vom Militärquartal

Bögen mit Vormerkschein.

Формлярізіл А.

Цара Ардєаллї

Офіцізіл де вамъ

анлї 185

лїпа



Рєгістръ де прєпотъчїзнє пєнтръ скотєрєа вїтелоръ де пъсчїзнє.

(пєнтръ вїтє дїн цєрєа ачєаста мжнєтє лє пъсчїзнє пєстє лїнєа де вамъ)

алъ

офіцізілї де вамъ дїн Ардєаллї

N.

Дєлє пътрарїзілї мїлітарє

Колє єє

адєвєрїнцє де прєпотъчїзнє

Elintéz. szám	185 cs. k. alattvaló hónapra, azaz: -ig 185 .									Az illeték- ből fizetett						
	Szarvas marha és sertések			kor évek	darab	Igás marha			kor évek	darab	Juhak		kor évek	darab	frt.	kr.
	Ökrök és bikák Tulok és tinók Tehenek és tehén- tinók Borjúk Kandisznók és herélt disznók Koczák Malaczkok					Ménlovak és paripák Kanczák Csikók Öszvérek } him nőstény Szamarak Kanczaszamarak					Czápok, herbécsek és herélt herbécsek Anyajuhak Bárányok Czápok Kecskék Gödölye közöt- } nyirvák tek } nyiratlanak					
Nyert legelési terményekben																
				font				font				font				
BCU Cluj / Central University Library Cluj																
	185 cs. k. alattvaló hónapra, azaz: -ig 185 .															
	Szarvas marha és sertések			kor évek	darab	Igás marha			kor évek	darab	Juhak		kor évek	darab		
	Ökrök és bikák Tulok és tinók Tehenek és tehén- tinók Borjúk Kandisznók és herélt disznók Koczák Malaczkok					Ménlovak és paripák Kanczák Csikók Öszvérek } him nőstény Szamarak Kanczaszamarak					Czápok, herbécsek és herélt herbécsek Anyajuhak Bárányok Czápok Kecskék Gödölye közöt- } nyirvák tek } nyiratlanak					
Nyert legelési terményekben																
				font				font				font				

Expd.- Zahl	Am		185		f. f. U. aus		185		Entrichtet von				
	Auf		Monate das ist bis		185				Gebühr				
Horn und Vorstenvieh		Alter Jahre	Stück	Z u g v i e h		Alter Jahre	Stück	S c h a f v i e h		Alter Jahre	Stück	fl.	fr.
Dahen und Stiere Junzen und Terzen Kühe und Kalbinnen Kälber Bäre und Kastrauen Mutterschweine Spanferkel				Hengste und Walachen Stutten Füllen Maulthiere { männlich weiblich Esel Eselinnen				Böcke, Widder, Kast- rauen Mutterschafe Lämmer Gais oder Ziegenböcke Ziegen Kige darunter { geschoren ungeschoren					
An erzeugten Weideproducten.													
		Pfund				Pfund						Pfund	
Am		185		f. f. U. aus		185		Auf		Monate, das ist bis		185	
Horn- und Vorstenvieh		Alter Jahre	Stück	Z u g v i e h		Alter Jahre	Stück	S c h a f v i e h		Alter Jahre	Stück	fl.	fr.
Dahen und Stiere Junzen und Terzen Kühe und Kalbinnen Kälber Bäre und Kastrauen Mutterschweine Spanferkel				Hengste und Walachen Stutten Füllen Maulthiere { männlich weiblich Esel Eselinnen				Böcke, Widder, Kast- rauen Mutterschafe Lämmer Gais oder Ziegenböcke Ziegen Kige darunter { geschoren ungeschoren					
An erzeugten Weideproducten.													
		Pfund				Pfund						Pfund	

Nr. еспед.	Дп пе	185			din			а респянещ din tance	
		Ч. р. сѣditѣ лѣне адекъ пѣпъ ла						185	
		вѣрста аніі	каніте		вѣрста аніі	каніте		Фл.	кр.

Bite kornste ші рѣ- мѣторі	вѣрста аніі	каніте	Bite de trasѣ	вѣрста аніі	каніте	Oi ші канре	вѣрста аніі	каніте
Боі ші таѣрі Жѣпчі ші жѣпиче, Вачі ші віцеле Відеі Порчі вері ші кастраці Скрѣфе де прѣсіре Пѣрчеі			Артѣсарі ші каі сковіці, Іене Мѣпзі ші мѣпзе Катѣрі сеѣѣ (вѣрѣт. мѣлї) фем. Асіні Асіне			Цані, берѣчі, ші берѣчі вѣтѣці, Оі де прѣсіре Міеі Цані Канре Іезі Днтр'а-честіа		тѣпші нетѣпші

Продѣптеле кѣштїрате ла пѣсчїзне

	Пѣпці		Пѣпці		Пѣпці

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nr. еспед.	Дп пе	185			din			а респянещ din tance	
		Ч. р. сѣditѣ лѣне, адекъ пѣпъ ла						185	
		вѣрста аніі	каніте		вѣрста аніі	каніте		Фл.	кр.

Bite kornste ші рѣ- мѣторі	вѣрста аніі	каніте	Bite de trasѣ	вѣрста аніі	каніте	Oi ші канре	вѣрста аніі	каніте
Боі ші таѣрі Жѣпчі ші жѣпиче, Вачі ші віцеле Відеі Порчі маскѣрі Скрѣфе де прѣсіре Пѣрчеі			Артѣсарі ші каі сковіці. Іене Мѣпзі ші мѣпзе Катѣрі сеѣѣ (вѣрѣт. мѣлї) фем. Асіні Асіне			Цані, берѣчі, ші берѣчі вѣтѣці, Оі де прѣсіре Міеі Цані Канре Іезі Днтр'а-честіа		тѣпші нетѣпші

Продѣптеле кѣштїрате ла пѣсчїзне

	Пѣпці		Пѣпці		Пѣпці



Legelőmarhák kiviteléről cs. k. erdélyi följegyzési jegy . . . sz.

A i hivataltól 185 -án órakor

cs. k. alattvaló ből

hónapra

185 .

N e m	Kor évek	darab	mond szóval: darab	darab
Ökrök és bikák				A juhak s kecskék közül voltak megnyirva nyiratlanak Nyert legelési terményekben Tej Vaj Sajt vagy túró Gyapju Kecskeszőr Czédulapénzül lefizetett krajczár
Tulkok és tinók				
Tehenek és ünők				
Borjuk }				
Sertések, azaz: kandisznók és herélt disznók				
Koczák				
Malaczkok				
Lovak, azaz: ménlovak és paripák				
Kanczák				
Csikók }				
Öszvérek } him } nőtény				
Szamarak				
Kanczaszamarak				
Juhak, azaz: czápok, berbécsek s eh. has.				
Anyajuhok				
Bárányok				
Bakkecskék				
Kecskék				
Gödölye				

A hivatal által kelt följegyzési jegyben felsorolt marha a
állományon az alulírt által megszámláltatott, helyesnek találtatott és 185 -kán
órákor a határszélen keresztül átbocsátatott.

k. k. siebenbürgischer Weidewieh-Austritts-Vormerksschein



Vom Amte

Am

185

um Uhr

f. k. u. aus

auf

Monate

185

Gattung	Alter Jahre	Stück	Sage wörtlich Stück		Stück
Ochsen und Stiere				Von nebigen Schaf- und Ziegenvieh sind vor- gekommen	
Lämmer und Lammern					geschoren ungeschoren.
Kühe Kalbinnen				An erzeugten Weideproducten	Pfund
Kälber					
Schweine d. i. Bäre und Kastrauen				Butter	
Mutterschweine				Käse	
Spanferkel				Wolle	
Pferde d. i. Hengste und Balachen				Ziegenhaare	
Stutten					
Fohlen					
Maultiere	} männlich weiblich				
Esel					
Eselinnen					
Schafe d. i. Böcke, Widder u. dgl.					
Mutterschafe				Entrichtet an Zettelgeld	Kreuzer
Lämmer					
Saiz oder Ziegenböcke					
Ziegen					
Kige					

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Das vom Amt
Station
185 um Uhr

in dem Vormerksscheine No. bcto.
von dem Unterzeichneten abgezählt, richtig befunden und am
über die Gränze entlassen worden.

aufgeführte Vieh ist bei der



Ч. р. адеверинѣ де пренотѣисне пентрѣ еширеа вѣтелорѣ де пѣсѣисне дин Ардеалѣ ла часарѣ
 Дела офічѣилѣ дп 185

Ч. р. сѣдитѣ дин

пе

лѣнѣ

185

С о і ѣ л ѣ	вѣрста анѣ	капѣ.	зи кѣ кѣвѣнте капѣ		капѣ
Бої шѣ таѣрѣ				dintre oile ши капреле пѣмѣ аѣ венѣтѣ	
Жѣнѣ шѣ жѣнѣпѣче				тѣпсе netѣпсе . . .	
Вачѣ шѣ Вѣцѣле				Продѣнтеле кѣнтѣгате ла пѣсѣисне . . .	пѣнѣцѣ
Вѣцѣ				de ланте	
Рѣштѣлорѣ, адекѣ				» зпѣтѣ	
Верѣ шѣ кастрацѣ				» брѣжѣзѣ	
Скрѣфе до прѣсѣлѣ				» лѣпѣ	
Пѣрѣчѣ				» перѣ де капрѣ	
Каї, адекѣ артѣсарѣ шѣ кастрацѣ					
Іепе					
Мѣжѣнѣ { бѣрѣвѣсѣчѣ Фѣмѣсѣсѣчѣ					
Калѣрѣ сѣвѣ тѣлѣ { бѣрѣвѣсѣчѣ Фѣмѣсѣсѣчѣ					
Асѣнѣ					
Асѣне					
Ої, адекѣ цѣпѣ, бѣрѣвѣчѣ ш. а. а.				respѣnde ванѣ де вѣлетѣ	крѣцѣарѣ.
Ої де прѣсѣлѣ					
Мѣсѣ					
Цѣпѣ					
Іезѣ					

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Вѣтеле дѣсе дпѣнте де кѣтрѣ офічѣилѣ дп адеверинѣга де пренотѣисне Нр.
 кѣ датѣлѣ дин с'а пѣтерѣтѣ ла стѣцѣисне
 де кѣтрѣ сѣвѣскѣсѣлѣ, с'аѣ афлатѣ дп рѣнтѣтѣ ши дп 185
 пе ла оре с'аѣ слѣвѣзитѣ пѣсте гранѣцѣ.



Legelőmarhák kiviteléről cs. k. erdélyi följegyzési jegy . . . sz.

A i hivataltól 185 -án órakor

cs. k. alattvaló ből

hónapra

185 .

N e m	Kor évek	darab	mond szóval: darab	darab
Ökrök és bikák				A juhak s kecskék közül voltak megnyirva nyíratlanak Nyert legelési terményekben font Tej Vaj Sajt vagy túró Gyapju Kecskeszőr Czédulapénzül lefizettetett krajczár
Tulkok és tinók				
Tehenek és ünök				
Borjúk				
Sertések, azaz: kandisznók és herélt disznók				
Koczák				
Malacok				
Lovak, azaz: ménlovak és paripák				
Kanczák				
Csikók				
Öszvérek	him nőstény			
Szamarak				
Kanczaszamarak				
Juhak, azaz: czápok, herbécsek s eh. has.				
Anyajuhok				
Bárányok				
Bakkecskék				
Kecskék				
Gödölye				

A hivatal által kelt följegyzési jegyben felsorolt marha a
állomáson az alulírt által megszámláltatott, helyesnek találtatott és 185
órákor a határszélen keresztül áthocsáltatott. -kán

k. k. siebenbürgischer Weidewieh-Austritts-Vormerkfchein



Vom Amte

Am

185

um Uhr

k. k. U. aus

auf

Monate

185

Gattung	Alter Jahre	Stück	Sage wörtlich Stück		Stück
				Von nebigen Schaf- und Ziegenvieh sind vorgekommen ungeschoren.	
				An erzeugten Weideproducten	Pfund
Ochsen und Stiere				Milch	
Zunzen und Terzen				Butter	
Rühe Kalbinnen				Käse	
Kälber }				Wolle	
Schweine d. i. Bäre und Kastrauen				Ziegenhaare	
Mutter Schweine					
Spanferkel					
Pferde d. i. Hengste und Balachen					
Stutten					
Follen }					
Maulthiere } männlich weiblich					
Esel					
Eselinnen					
Schafe d. i. Böcke, Widder u. dgl.					
Mutter schafe				Entrichtet an Zettelgeld	Kreuzer
Lämmier					
Gais oder Ziegenböcke					
Ziegen					
Rige					

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Das vom Amte
Station
185 um Uhr

in dem Vormerkfcheine No. ddo.
von dem Unterzeichneten abgezählt, richtig befunden und am
über die Gränze entlassen worden.

aufgeführte Vieh ist bei der



Ч. р. адеверинѣ де пренотѣѣне пенѣрѣ ешѣреа вѣтелорѣ де пѣсѣѣне дѣн Ардеалѣ ла чеасѣрѣ
 Дела офѣцѣалѣ дн 185
 Ч. р. сѣдитѣ дѣн
 пе ланѣ 185

С о і в л ѣ	вѣрета анѣ	капѣте	зѣ кѣ кѣвѣнте капѣте	капѣте
Боѣ шѣ тазрѣ				Dintre oile шѣ капѣтеле пѣмѣте аѣ венѣтѣ
Жѣпѣчѣ шѣ жѣпѣпѣче				тѣпѣсе пѣтѣпѣсе
Вачѣ шѣ вѣцѣеле				Продѣнтеле кѣшѣтѣгате ла пѣсѣѣне
Вѣцѣе				де ланѣте
Рѣжѣторѣ, адекѣ				» кѣпѣтѣ
Верѣ шѣ кастрацѣ				» вѣрѣжѣнѣ
Скрѣфе де прѣжѣлѣ				» лѣпѣ
Пѣрѣчѣ,				» пѣрѣ де капѣрѣ
Каѣ, адекѣ арѣтѣсарѣ шѣ кастрацѣ				
Їене				
Мѣжѣнѣ	вѣрѣтѣсѣчѣ фѣтеѣтѣсѣчѣ			
Катѣрѣ сѣаѣ тѣлѣ	вѣрѣтѣсѣчѣ фѣтеѣтѣсѣчѣ			
Асѣнѣ				
Асѣне				
Оѣ, адекѣ ѣанѣ, вѣрѣчѣ ш. а. а.				ресѣнѣде банѣ де вѣлетѣ
Оѣ де прѣжѣлѣ				крѣѣдарѣ.
Мѣѣ				
ѣанѣ				
Їезѣ				

Вѣтеле дѣсе дѣанѣте де кѣтрѣ офѣцѣалѣ дн адеверинѣга де пренотѣѣне Нр.
 кѣ датѣлѣ дѣн с'а пѣмератѣ ла стаѣѣсѣнеа
 де кѣтрѣ сѣвѣскрѣсѣлѣ, с'аѣ аѣлатѣ дн пенѣтѣте шѣ дн
 пе ла оре с'аѣ слѣвѣзѣтѣ пѣсте гранѣѣѣ.
 185

A tulsó Japón iri legelő marhák közüli visszahozattak

A hivatalnál	Hónap napján	Elintéz. szám alatt													A leszámoló hivatalnokok aláírása
-----------------	--------------	---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----------------------------------

Mon dem jenfeitgen Beibewich find zurückgezogen worden.

Bei dem Amte	Am Montagstage	Unter Expeditions-Nummer												Unterfertigung der ab- geweihten Amten
-----------------	----------------	--------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

Dinpre bitege de pecriune pomenite din kolo caã peijnixiã

la oficiuãã	an zisa lunei	caãt numeruãã expeditiunei												свѣскриѣра ампроѣцилорѣ че ле аã дескриѣã
----------------	---------------	----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

office №	№ zisa. № nei	съвет номеръ еспедиціеи																		съскрієвѣ амплоіаціорѣ че ле азъ дескрієѣ
-------------	---------------	-------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dinpre vîdege de pîrciune pomenite din kodo c'az peşinîx

Bei dem Amte	Am Montag	Unter Expeditions-Nummer																		Unterfertigung der ab- geschriebenen Stellen
-----------------	-----------	--------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

BU Cluj / Central University Library Cluj

A tulsó lapon irt legelő marhák közül visszahozattak

A hivatalnál	Hónap napján	Elintéz. szám alatt															A leszámoló hiva- tálnokok aláírása
-----------------	--------------	---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Bon dem jenfeitigen Abrechnich find zurüdfbezoogen worden.

B. minta.

Koronaország: Erdély.

Vámhivatal:



Legelőmarhákróli följegyzési könyve

a

. erdélyi es .k. vámhivatalnak

az 185 -ik katonai évre.

M u s t e r B.

Kronland Siebenbürgen.

Zollamt.



Weidenieh-Bormerkungs-Protokoll

des

f. k. siebenbürgischen Zollamtes für das

Militär-Jahr 185

Формуларієлѣ В.

Цара де коронѣ Ардеалѣ

Офіцієлѣ де ватѣ



Протоколѣлѣ де пренотѣчѣне пенѣрѣ вѣтеле де пѣсчѣне

алѣ

офіцієлѣ Ч. рецескѣ де ватѣ дин Ардеалѣ

пенѣрѣ анѣлѣ militare

185

Nr.	Dată	Nume	locul nederici										
Escripțiune da precizie	Inscripțiune și aș proprietă- riilor de vite Statul așcripțiune din xpmz												
Deregătoră care a dată pasporțilă de pasvaziune și ziza escrip- țiune pasporțilă													
așcripțiune de vite	Paspa și dix- paspa	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="445 1097 776 1210">Boi și țarpă</td> <td data-bbox="776 1097 848 1847" rowspan="2">Cotă și Nume și</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1210 776 1322">Жилци și жєпичє</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1322 776 1435">Vaci și Vișele</td> <td data-bbox="776 1322 848 1847" rowspan="4">pasporțilă</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1435 776 1547">Vișei</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1547 776 1660">Veri și caștrăi</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1660 776 1772">Скрѳе de пръ- сжлă</td> </tr> <tr> <td data-bbox="445 1772 776 1847">Părcєi</td> <td></td> </tr> </table>		Boi și țarpă	Cotă și Nume și	Жилци și жєпичє	Vaci și Vișele	pasporțilă	Vișei	Veri și caștrăi	Скрѳе de пръ- сжлă	Părcєi	
Boi și țarpă	Cotă și Nume și												
Жилци și жєпичє													
Vaci și Vișele	pasporțilă												
Vișei													
Veri și caștrăi													
Скрѳе de пръ- сжлă													
Părcєi													
K a n i t e													

BCU Cluj / Central University Library

Sz.	Kelle	Neve	lakhelye	Hatoság, mellytől a legelési utlevél kiállított, és az utlevél kiállításának napja	Ország és környéke	Tartama	N e m e s s z á m a												
a legelőrei kibocsátásnak	a pásztoroknak és a marhatulajdonosoknak	Ez utóbbiaknak állapója	a választott marha- legelőnek				szarvas marha	Sertések	D a r a b o k										
							Ökrök és bikák	Tulkok és tinók	Tehenek és ünök	Borjúk	Kandisznók és hie- rélt disznók	Koczák	Malaczok						

No.	Datum	N a m e n	Wohnort	Schreibe, von welcher der Beschaff ausgefellt wurde, und Tag der Auf- Ausfertigung	Rand und Gegend	Dauer	B a t t u n g u n d S a h l												
der Expedition auf die Meide	der Sitten- und Viehe- genföhner	Stand der Sechern	der gewöhnlichen Viehweide				F o r n i c h B o r f e n v i e h												
							Ochsen und Stiere	Zunzen und Terzen	Kühe und Kalbinnen	Kälber	Bäre und Kastrauen	Mutterfchweine	Spanferfel						

A legelőről vissza-

Száma	Kelte	A harminczadi hivatalon keresztül	Szarvas marha				Sertések			Lovak		
			Ökrök és bikák	Tulkok és tinók	Tehenek és ünök	Borjak	Kandisznók és herélt disznók	Koczák	Malaczkok	Ménlovak és paripák	Kanczák	Csikók
D a r a b o k												

Von der Weide sind zu-

No.	Datum	Ueber das Dreißigst-Amt	Hornvieh				Vorstenvieh			Pferde	
			Ochsen und Stiere	Jungen und Lergen	Kühe und Kalbinnen	Stalber	Wäre und Kastranen	Mutterschweine	Spanferkel	Engste und Walachen	Stutten
S t ü c k e											

Дела пьсчїзне

с' а џ

Nr.	dats.лѣ	песте офїчїс.лѣ де трїчесїмъ	вїте корнѣте				рѣшѣторї			к а і	
			Болї шї тагрї	Женчї шї женїнче	Вачї шї вїцеле	Вїгеї	Верї шї кастрацї	Скрóфе де прѣсѣлѣ	Пѣрчї	Армѣсарї шї ско-вїдї	їене
К а н и т е											

h o z a t a t t a k													
Őszvérek		Szamarak		Juhak			Kecskék			Termények			
him	nőstény	him	nőstény	Czápok, herbécsek és herélt herbécsek	Anyajuhok	Bárányok	Czápok	Kecskék	Gödölye	Vaj és zsír	Sajt és túró	Gyapju	Kecskeszőr
D a r a b o k										F o n t o k			

Megjegyzés

r ü c k b e z o g e n w o r d e n													
Maulthiere		G e l		S c h a f e			Z i e g e n			P r o d u c t e			
männlich	weiblich	männlich	weiblich	Böde, Widder, Kastrauen	Mutterische	Lämmer	Böde	Geisse	Stige	Butter und Schmalz	Käse	Wolle	Ziegenhaare
B o t t e										P f u n d e			

Anmerkung

т р а с ѝ л и д е р е н т ѝ													
Мялі соаѣ каѣрі		Асіні соаѣ тѣгарі		О і			к а п р е			п р о д ѝ н т е			
парте върътеаскъ	парте фемеаскъ	парте върътеаскъ	парте фемеаскъ	Цані, вервечі, бер- вечі вътъѣ	Оі де прѣжълъ	Міел	Цані	Капре	Іезі	Џнѣ ші зноѣре	Брѣхнъ ші кашѣ	Лѣнѣ	пѣрѣ де Капрѣ
К а н і т е										П ѣ н г і			

А д н о т ѣ ч і е н е

№.	Data	Numele	Locul șederii	Către și din țară	Cota și Numărul																																										
Expediției la pricină				Psoriilor și alți proprietari- riori de vite Către așezător din grinz																																											
Deregatoria care a dată pasporții de pascațiune și zioa expedi- tiunei pasporții																																															
alesei pricinii de vite				<table border="1"> <tr> <td data-bbox="439 1078 776 1191">Boi și țazpi</td> <td data-bbox="439 1191 776 1285">vite porț corvite</td> <td data-bbox="439 1285 776 1378"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1191 776 1285">Жвучи și жвуче</td> <td data-bbox="439 1285 776 1378"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1285 776 1378">Ваі și Вітеле</td> <td data-bbox="439 1285 776 1378"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1378 776 1472">Вігеі</td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> <td data-bbox="439 1378 776 1472"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1472 776 1566">Вері și кастраци</td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> <td data-bbox="439 1472 776 1566"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1566 776 1660">Скрѣфе de пръ-сълъ</td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> <td data-bbox="439 1566 776 1660"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="439 1660 776 1829">Пърчет</td> <td data-bbox="439 1660 776 1829"></td> <td data-bbox="439 1660 776 1829"></td> <td data-bbox="439 1660 776 1829"></td> <td data-bbox="439 1660 776 1829"></td> <td data-bbox="439 1660 776 1829"></td> </tr> </table>		Boi și țazpi	vite porț corvite					Жвучи și жвуче						Ваі și Вітеле						Вігеі						Вері și кастраци						Скрѣфе de пръ-сълъ						Пърчет					
Boi și țazpi	vite porț corvite																																														
Жвучи și жвуче																																															
Ваі și Вітеле																																															
Вігеі																																															
Вері și кастраци																																															
Скрѣфе de пръ-сълъ																																															
Пърчет																																															
К а п и т о л е																																															

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Sz.	Kelle	Nev	lakhelye	Ország és környéke	Tartama	Neme és száma
	<p>a legelőrei kibocsátásnak</p> <p>a pásztoroknak és a marha- tulajdonosoknak</p> <p>Ez utóbbiaknak állapotja</p> <p>Hatóság, mellytől a legelési ut- levél kiállítatott, és az utlevél kiállításának napja</p> <p>a választott marha- legelőnek</p> <p>Ökrök és bikák</p> <p>Tulkok és tinók</p> <p>Tehenek és ünök</p> <p>Borjúk</p> <p>Kandisznók és he- rélt disznók</p> <p>Koczák</p> <p>Malaczkok</p> <p>D a r a b o k</p>					

No.	Datum	N a m e n	Wohnort	Gatung und Gegenb.	Dauer	G a t t u n g u n d S a f f l
	<p>ber Erprobition auf die Weide</p> <p>ber Gärten und Giehei- genhäuser</p> <p>Stand ber Rehteren</p> <p>Behörbe, von welcher dies ber Weidebefehl ausgefellt wurde, und Sag ber Saff- Ausfertigung</p> <p>ber gewöhnlichen Viehweide</p> <p>Ochfen und Stiere</p> <p>Zungen und Lerzen</p> <p>Kühe und Kal- binnen</p> <p>Kälber</p> <p>Bäre und Kastrauen</p> <p>Mutterschweine</p> <p>Spanjerfel</p> <p>S t i f f e</p>					

a legelőre kibocsátott marháknak

Lovak			öszvérek		szamarak		Juhak			Kecskék			azok között	
Ménlovak és pa- ripák	Kanczák	Csikók	him	nőstény	him	nőstény	Czápok, herbécsek és herék herbécsek	Anyajuhok	Bárányok	Czáp	Kecske	Gödölye	nyirvák	nyiratlanak

D a r a b o k

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

des auf die Weide expedirten Viehes

Pferde		Maulthiere		Esel		Schafe			Ziegen			Darunter	
Stuten	Tollen	männlich	weiblich	männlich	weiblich	Böcke, Widder, Kastranen	Mutterschafe	Lämmer	Böcke	Geisse	Stige	geschoren	ungeschoren

Stüde

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

a vitelorъ еспедите ма пъсчизне

Кал		Мяли		Асипи		Ои			Капре			Дитре ачесте		
Ариъсари ми ка- сраци	Уене	Манзи	парте въръзъаекъ	парте фемеаекъ	парте въръзъаекъ	парте фемеаекъ	Цани, вервечи, вер- вечи въръци	Ои де пръжъа	Миеи	Цани	Капре	Уеци	тънсе	нетънсе

К а н и т е

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

C. Minta.

A vámhivatal

A vámhivatalnak.

T u d o s i t v á n y

. -kén 185 .

Az alább megjegyzett tárgyak a legelőről erre visszajöttek és bekönyveztettek.

Az ottan kiállított kiviteli följegyzési jegyből			Erre visszajöttek és bekönyveztettek				
Szám	Kelet	N é v r e	Szám alatt	hányadikán	Következő tárgyak	Darab	Font

Muster C.

K. f. Zollamt

An das K. f. Zollamt.

Aviso-Charte

den

18

Nachstehend verzeichnete Gegenstände sind hierorts von der Weide zurückgeführt und in die Verbuchung genommen worden.

Vom dortigen Weideviehaustritts-Bormerkscheine			Sind hierorts zurückgeführt und verbucht worden				
No.	ddto.	a u f N a m e n	unter No.	am	folgende Gegenstände	Stück	Pfund

Формулярїсь С.

Ч. р. офіцій де вамъ

ла офіційсь ч. р. де вамъ

Білетъ де авісѣ.

Дн 18

Обиентеле днсемнале маї ла вале с'аѣ днторсѣ ачі дела пѣсчїзне шї с'аѣ лѣатѣ ла днпротоколаре

din adeverința de prenotărișne deаколо pentрu ешіреа vitelorѣ de пѣсчїзне			с'аѣ реднторсѣ шї с'аѣ днпротоколатѣ ачі				
№мерѣяѣ	датѣяѣ	пе пѣтеле	сѣѣт №р.	д н	зрїтїтореле обїенте	бѣкїѣї	пѣнтѣ